

**ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR
PEDAGÓGICA PUKLLASUNCHIS
PROGRAMA DE FORMACIÓN EDUCACIÓN PRIMARIA
INTERCULTURAL BILINGÜE**



**El Territorio Sagrado y la Escuela: Incorporación de los Saberes
Culturales sobre los Apus a través de un Material Educativo para la
Escuela Primaria EIB**

Tesis para optar el título Profesional de Licenciado en Educación
Primaria Intercultural Bilingüe

AUTORES:

Br. Arones Huaman, Bil Fredy (ORCID: 0009-0004-3591-5582)

Br. Quispicusi Huamani, Ruth Mery (ORCID: 0009-0000-8388-8081)

ASESORA:

Lic. Guevara Valdivia, María Graciela (ORCID: 0009-0001-4674-0552)

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

Recuperación y fortalecimiento de saberes ancestrales en la escuela

CUSCO – PERÚ

2024

**ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR
PEDAGÓGICA PRIVADA PUKLLASUNCHIS
PROGRAMA DE FORMACIÓN DE EDUCACIÓN PRIMARIA
INTERCULTURAL BILINGÜE**



**El Territorio Sagrado y la Escuela: Incorporación de los Saberes
Culturales sobre los Apus a través de un Material Educativo para la
Escuela Primaria EIB**

Tesis para optar el título profesional de Licenciado en Educación
Primaria Intercultural Bilingüe

Presentada por:

Br. Arones Huaman, Bil Fredy (ORCID: 0009-0004-3591-5582)

Br. Quispicusi Huamani, Ruth Mery (ORCID: 0009-0000-8388-8081)

APROBADO POR:

PRESIDENTE DEL JURADO:

Mg. Cecilia María Eguiluz Duffy

PRIMER MIEMBRO DEL JURADO:

Dr. Richard Suárez Sánchez

SEGUNDO MIEMBRO DEL JURADO:

Mg. Antonieta Conde Marquina

ASESOR(A) DE TESIS:

Lic. María Graciela Guevara Valdivia

Cusco, 20 de junio de 2024

DEDICATORIA

“La presente investigación se la dedico a Dios, por haberme guiado siempre. A mis padres, quienes son un pilar en mi vida: Cristóbal Quispicusi Quispe y Cirila Huamaní Condori. Asimismo, a los mayores de la comunidad Chancavine, quienes me brindaron sus testimonios. También a mis maestros y maestras de la EESP Pukllasunchis que me acompañaron en mi formación profesional”.

Ruth Mery Quispicusi Huamaní

“Dedico de manera especial a mis padres por haberme forjado como la persona que soy en la actualidad, muchos de mis logros se los debo a ustedes. De igual forma, agradezco a Dios por las bendiciones que me otorga cada día. También a los maestros y maestras de la EESP Pukllasunchis”

Bil Fredy Arones Huamán

AGRADECIMIENTO

Agradecemos a Dios por darnos la vida y bendiciones. A nuestros seres queridos por brindarnos su apoyo incondicional y darnos la fortaleza para seguir adelante en nuestra formación profesional.

Estamos muy agradecidos con el Programa de Beca 18, por hacer posible este sueño y con nuestros maestros de la EESP Pukllasunchis por brindarnos una Educación Intercultural Bilingüe.

Agradecemos a la maestra Cecilia Eguiluz.

Nuestra gratitud también para los mayores-abuelos, quienes nos transmiten sus conocimientos para esta investigación.

Resumen

La presente investigación tiene la finalidad de elaborar una propuesta de material educativo (podcast y stop motion) incorporando los testimonios sobre los saberes culturales de los *Apus* de la comunidad Chancavine. La incorporación de los saberes ancestrales es vital para la enseñanza en las escuelas, estos son una herencia que se deben transmitir para preservar y revivir nuestros conocimientos ancestrales. En el mundo andino el territorio es visto como sagrado y vivo. El territorio es nuestro hogar donde están nuestras raíces y existen diversidad de sabidurías ancestrales, es de ahí que parte también la identidad. En las escuelas regulares tienden a no prestar mucha importancia a estos temas y además en algunas comunidades se va quedando en el olvido porque se están dejando de transmitir de generación en generación. De ahí nuestro interés por abordar este tema en la investigación. Esta investigación tiene un enfoque cualitativo y diseño exploratorio y descriptivo, Por otra parte, la elaboración del material (podcast) se realizó haciendo un guión de una narración, el cual lo validamos con un grupo de niños y niñas fuera de la institución y con las mismas personas entrevistadas sobre los *Apus*. Por último, se realizó también un material (stop motion). En conclusión, podemos decir que los mayores, abuelos y abuelas todavía son fuente de sabiduría de nuestras culturas y pueden ayudarnos a incorporar saberes en las escuelas sobre nuestras raíces y también del territorio que nos da identidad.

Palabras clave: Educación Intercultural Bilingüe, Territorio Sagrado, Material Educativo, Podcast y Stopmotion

Pisi Rimayllapi

Kay investigacionpi munayninca, yachay wasikunapi yachachinapaq ancha allin kaq ñawpaq yachaypa testimonionkunata churaspa material educativo nisqapaq propuesta ruwaymi. Kaykunaqa huk herenciam, chaytaqa apachinanchikmi ñawpaq yachayninchikkunata waqaychaspa kawsarichinapaq. Andes pachapiqa, territorioqa sagrado hinallataq kawsaq hina qhawarisqa, imaraykuchus wiñachiwanchis, imaynan ñuqanchispas wiñachinchis hinata, chayraykun chaninchakun. Sapa kuti yachaywasikunapiqa manam anchatachu kaytaqa chaninchanku, aswan pisillatam ñawpaq taytakunapa yachayninkunata churanku, chaymi saphichasqa kachkan ñawpaq taytakunamanta herencia hina. Chayraykun ancha allinpuni kay yachaykunata kutichipuy yachay wasikunaman churanapaq yachaykunata, chaywanmi kuraq runakunaq kunkan chaninchasqa kanan, yachayninkupas hap'isqa kanan, qari wawakuna, warmi wawakunata primaria nisqa yachay wasikunapi yachachinankupaq. Kay investigacionqa enfoque cualitativo nisqayuyqmi, ruwayninca exploratorio hinaspa descriptivo nisqa, chaymi ruwakurqa territoriota exploraspa chaymanta huk temallapi yuyaymanaspa, chaymi Apus nisqa, chaymantam material educativo nisqa ruwaspa. Tukuyninpiqa, juk material (stopmotion) nisqatapas ruwakurqa. Tukuchanapaqtaq nisunman, yuyaq runakunata chaninchaspa imachus munasqanchikta ayparqanchik. Paykunaqa yachayniyuqmi kanku culturanchikmanta, saphinchikmanta, chaynallataqmi identidadta quwaqninchik territoriomentapas.

Abstract

The purpose of this research is to develop a proposal for educational material (podcast and stopmotion) incorporating testimonies about the cultural knowledge of the Apus of the Chancavine community. The incorporation of ancestral knowledge is vital for teaching in schools; these are an inheritance that must be transmitted to preserve and revive our ancestral knowledge. In the Andean world, territory is seen as sacred and alive. The territory is our home where our roots are and there is a diversity of ancestral wisdom, that is where our identity also begins. In regular schools they tend not to pay much importance to this and furthermore, in some communities it is being forgotten because they are no longer being transmitted from generation to generation, hence our interest in addressing this topic in research. This research has a qualitative approach and an exploratory and descriptive design. On the other hand, the preparation of the material (podcast) was carried out by creating a narrative script, which we validated with a group of children outside the institution and with the same people. interviewed about the Apus. Finally, a material (stop motion) was also made. In conclusion, we can say that the elders, grandfathers and grandmothers are still a source of wisdom of our cultures and can help us incorporate knowledge of our roots into schools and also of the territory that gave us identity.

Keywords: Bilingual Intercultural Education, sacred territory, educational material, Podcast and stop motion

ÍNDICE

| | |
|--|-----------|
| INTRODUCCIÓN..... | 1 |
| CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA..... | 3 |
| Descripción de la Situación Problemática..... | 3 |
| Pregunta de investigación | 3 |
| Objetivos de la Investigación..... | 3 |
| Objetivos específicos..... | 3 |
| Justificación..... | 4 |
| Viabilidad del estudio, limitaciones | 5 |
| CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO..... | 6 |
| Antecedentes | 6 |
| Antecedentes internacionales..... | 6 |
| Antecedentes nacionales..... | 7 |
| Antecedentes locales..... | 7 |
| Marco Normativo..... | 8 |
| Internacionales | 8 |
| Nacionales..... | 8 |
| Base Teórica..... | 9 |
| La Educación Intercultural Bilingüe En El Perú Y Los Saberes Ancestrales..... | 9 |
| Los saberes ancestrales en la educación intercultural bilingüe | 16 |
| Territorio Sagrado y la Escuela Primaria..... | 18 |
| Los Apus Como Entidad Sagrada Del Territorio..... | 22 |
| Importancia de realizar narraciones sobre los Apus como un material educativo..... | 23 |
| Base Conceptual..... | 24 |
| CAPÍTULO III: METODOLOGÍA..... | 26 |
| El contexto: descripción de la comunidad..... | 26 |
| Tipo de investigación..... | 28 |

| | |
|--|-----------|
| Población participante | 28 |
| Diseño de la investigación (Etapas de recojo de información) | 28 |
| Fases de la investigación | 29 |
| CAPÍTULO IV: RESULTADOS | 34 |
| Sobre el objetivo 1: los testimonios | 34 |
| Los Apus de la comunidad Chancavine: tienen función, género, cualidades y un rol. | 34 |
| Los Apus dialogan, son parientes, tienen animales y tienen oro | 37 |
| “Antes se hacían ofrendas a los Apus y ahora se está olvidando” | 38 |
| Respecto al objetivo 2: Elaboración del material | 39 |
| Guiones del Podcast en quechua y castellano..... | 40 |
| Audios de los Podcast en quechua y castellano | 45 |
| Validación de los Podcast con niños y niñas..... | 46 |
| Validación de los Podcast por los entrevistados | 48 |
| Elaboración del Stop motion a partir de las narraciones | 52 |
| CAPÍTULO V: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES | 60 |
| Conclusiones..... | 60 |
| Recomendaciones..... | 61 |
| REFERENCIAS | 62 |
| ANEXOS | 67 |
| TESTIMONIOS DE LOS APUS..... | 67 |
| TESTIMONIO DE LOS NIÑOS..... | 76 |
| TESTIMONIO DE LOS DOCENTES | 77 |

INTRODUCCIÓN

El territorio, desde la cosmovisión andina, se entiende como sagrado y vivo, que puede sentir y que todos estamos encima de él, por lo tanto, debemos tener respeto y valorar. En ese territorio, unos seres (entidades) que son importantes son los *Apus* que también son vistos como sagrados y vivos. Los *Apus* en las comunidades son montañas o cerros que tienen espíritu y son como personas con vida y valor a quienes se les ofrendan para que protejan a las comunidades o en agradecimiento por la vida.

Nosotros durante nuestras prácticas no escuchamos mucho hablar del territorio, de los saberes ancestrales, ni mucho menos de los *Apus*. Las escuelas no suelen trabajar estos temas porque los maestros no incorporan al aula los saberes de las comunidades ni conversan e integran a los mayores, a sus sesiones de clase.

Por eso nos interesó este tema. Consideramos que va a aportar mucho a la educación, porque recopilar testimonios sobre los saberes culturales y hacer narraciones sobre ellas son muy interesantes para preservar, valorar e incorporarlas en las escuelas. Este es un modo de inculcar las voces de nuestros mayores quienes nos transmiten sus conocimientos. Aunque ellos se vayan de aquí, allí permanecerán sus saberes para enseñar a las generaciones que vienen.

La información de este trabajo se organizó en cinco capítulos:

En el capítulo I, se presenta la descripción del problema, preguntas de investigación, los objetivos para esta investigación, justificación y viabilidad del estudio y sus limitaciones.

En el capítulo II, se presenta el marco teórico, dentro de ello están los antecedentes internacionales, nacionales y locales. También está el marco normativo internacional y nacional. En el mismo se presenta también la base teórica donde se trata sobre la educación intercultural bilingüe en el Perú, los saberes ancestrales en la EIB, territorio sagrado y la escuela primaria y los *Apus* como entidad sagrada del territorio. Por último, está la base conceptual que presenta las definiciones de las palabras más usadas en esta investigación.

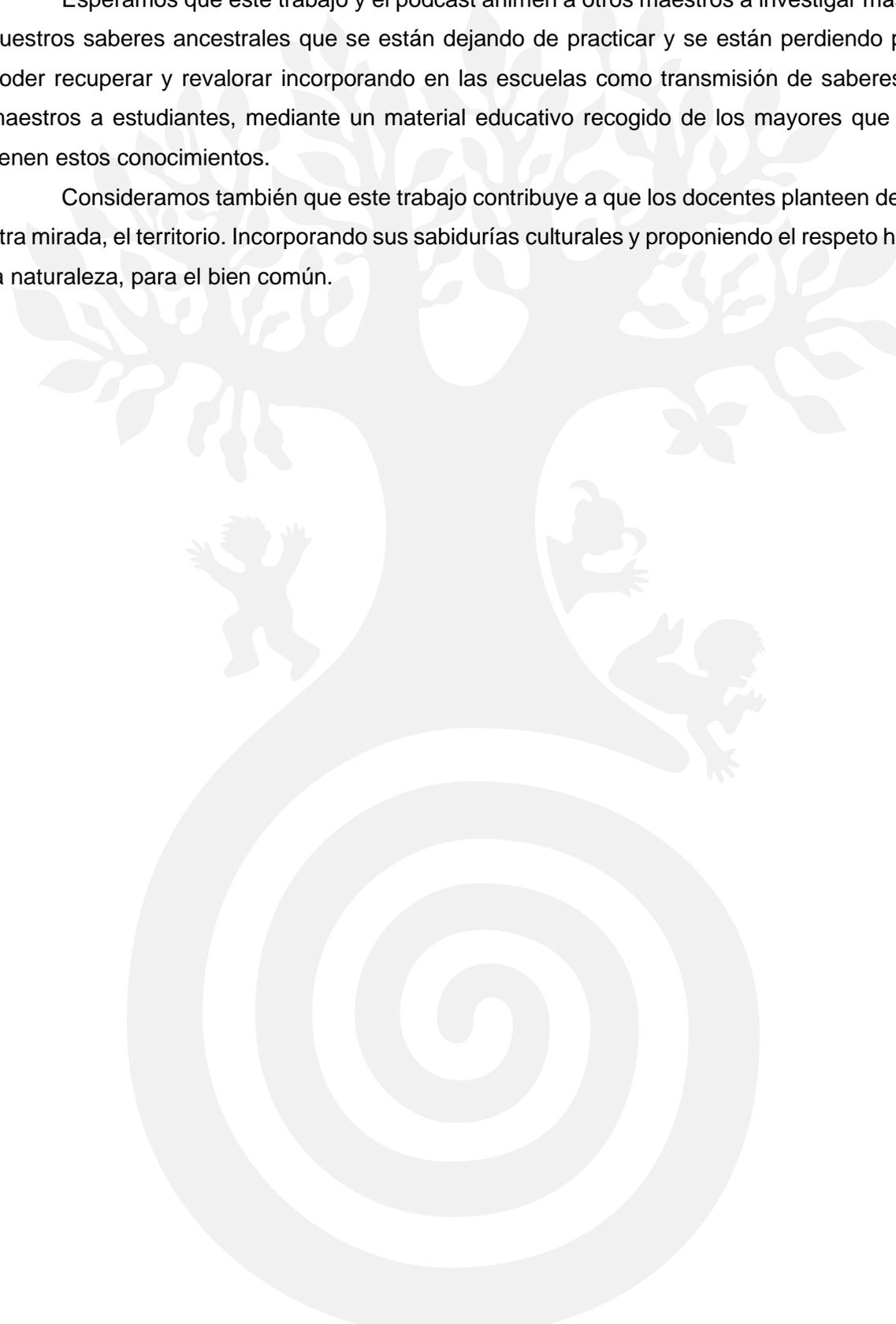
En el capítulo III, se describe el contexto, el tipo de investigación y el diseño de la investigación.

En el capítulo IV, se presentan los resultados de esta investigación, donde se muestran las categorías sobre los *Apus* de los testimonios recogidos, nuestro guión de la narración en las dos versiones castellano y quechua y, por último, nuestro podcast que es un material educativo que fue realizado en dos versiones.

En el capítulo V, están nuestras conclusiones y recomendaciones.

Esperamos que este trabajo y el podcast animen a otros maestros a investigar más de nuestros saberes ancestrales que se están dejando de practicar y se están perdiendo para poder recuperar y revalorar incorporando en las escuelas como transmisión de saberes de maestros a estudiantes, mediante un material educativo recogido de los mayores que aún tienen estos conocimientos.

Consideramos también que este trabajo contribuye a que los docentes planteen desde otra mirada, el territorio. Incorporando sus sabidurías culturales y proponiendo el respeto hacia la naturaleza, para el bien común.



CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Descripción de la Situación Problemática

Algunos saberes de las comunidades aún persisten con el tiempo, ya que fueron transmitidos de generación en generación, sin embargo, la mayoría se fueron perdiendo en las comunidades de nuestro país.

La comunidad Chancavine, comunidad ubicada en Cusco, en el lado amazónico, aún tiene la cultura viva dentro de su territorio. Sin embargo, es notorio que algunos conocimientos y saberes culturales se van quedando en el olvido. Entre ellos los saberes culturales sobre los Apus. En efecto, algunas personas ya no conocen los Apus de la comunidad y los niños y las niñas, de igual manera, ya no tienen conocimiento de ellos, así como de su territorio. Ya que los mayores están dejando de transmitirlos a sus hijos. Así también la mayoría de las personas se van convirtiendo en cristianos, quienes ya no creen y están sujetos a su religión. Por otra parte, en la escuela Chancavine, los maestros no incorporan estos saberes de la comunidad ni enseñan en lengua materna, a pesar de que la escuela es EIB. Esto, a pesar de que en las escuelas de EIB, se debe enseñar desde su cultura y su lengua originaria.

La escuela primaria de las zonas rurales del Perú, no integra los saberes locales y comunitarios relacionados con el territorio, porque hoy en día los docentes se enfocan en el currículo actual.

Este trabajo busca contribuir a la valoración de los saberes culturales sobre su territorio y a la vez, al fortalecimiento de la identidad incorporando estos saberes en un material educativo.

Pregunta de investigación

¿Qué conocimientos culturales sobre los *Apus* y el territorio se pueden incorporar a través de un material (podcast y stop motion) para contribuir al fortalecimiento de la identidad en niños y niñas de las escuelas primarias?

Objetivos de la Investigación

Elaborar una propuesta de material que recupere información sobre los *Apus* de la comunidad de Chancavine, para contribuir al fortalecimiento de la identidad en niños y niñas de las escuelas primarias.

Objetivos específicos

- a) Identificar y organizar los testimonios sobre los conocimientos Culturales de los Apus sagrados de la comunidad Chancavine, provincia de La Convención, región Cusco.

- b) Elaborar un material auditivo (podcast) y un video (stop motion) con los testimonios recogidos de los Apus sagrados de la comunidad Chancavine, provincia de la Convención, región Cusco.

Justificación

Esta investigación es importante porque al hablar del territorio daríamos a conocer a los niños y niñas de las comunidades, su espacio, los lugares sagrados, los espacios de chacra, los lugares donde se realizan las festividades, así que aprecien y valoren la importancia de su territorio. Además, de inculcar los saberes culturales de la comunidad. Es fundamental la incorporación de estos saberes de la comunidad para valorar los conocimientos de los pobladores de los saberes culturales de su territorio, ya que no se incorporan en las escuelas. Pues así se pueda revitalizar y preservar la cultura de la comunidad inculcando en los aprendizajes de las y los estudiantes.

Esta afirmación es nuestra motivación personal, porque el territorio es nuestro hogar, en él habitamos todos los seres vivos y todo aquello que está en él es parte de nosotros, ya que con ello nos relacionamos de manera armónica. Dentro de un territorio existen historias marcadas a cada paso que hacen crecer a un pueblo. Asimismo, se evidencian vivencias, conocimientos, prácticas culturales transmitidas de generación en generación. Incluso la naturaleza es la fuente de vida que nos rodea, que tiene un valor importante dentro de un territorio. Ya que nos cría y nosotros a ellos.

Las personas, al territorio le tenemos respeto, valor y sentimientos. Además de esto, dentro de un territorio siempre existen autoridades quienes velan por su pueblo. En otras palabras, la comunidad tiene una relación muy especial con la zona que vive, así como la naturaleza que los rodea. Ya que guardan secretos, señales, hasta las plantas y animales para sus siembras, cosechas, su cocina, y las enfermedades. Hasta las constelaciones, los astros como la luna, son guías para trabajar la chacra. Por ello, es importante partir del conocimiento de las prácticas culturales, lo cual es la base para la construcción de aprendizajes.

Por esto, decidimos realizar esta investigación porque nos parece muy importante profundizar un poco más sobre el territorio y como docentes EIB nos pareció importante incorporar los conocimientos de los mayores en un material educativo, ya que estos saberes en las comunidades se van perdiendo con el pasar del tiempo y es importante la recuperación e incorporación en las escuelas para preservar los conocimientos de nuestros ancestros.

Entonces en la educación, para los maestros, es importante conocer el contexto de sus estudiantes, ya que con ellos planificará sus sesiones de aprendizaje. Además de trabajar con ellas, incorporará su cultura, su lengua y sus conocimientos sobre su territorio.

Así, para que los niños conozcan, valoren, respeten y se identifiquen con ellas. Pues así, no pierdan las costumbres de los pueblos y su manera de vivir. Si los maestros no conociéramos el territorio de un niño no podríamos enseñar, revitalizar y fortalecer su cultura. Conocer es importante para la incorporación de los saberes locales de un pueblo en la educación.

La educación de hoy debe incorporar el territorio y el contexto del niño para así preservar su cultura viva. Incluyendo a la educación a los mayores, como fuente de aprendizaje para los niños y niñas.

Debido a estas razones mencionadas, con esta investigación queremos la incorporación de los saberes culturales de los *Apus* a través de un material educativo, que aportará a los docentes y beneficiará a los estudiantes del nivel primario para la valoración de sus conocimientos culturales de la comunidad, y las experiencias de enseñanza aprendizaje de la práctica docente.

Viabilidad del estudio, limitaciones

El presente trabajo de investigación si es viable debido a que uno de nosotros es parte de la comunidad y por ello la información obtenida es adquirida de manera natural, en el contexto y con las personas que conocen bien los saberes culturales de su territorio. Además, el hecho de que somos quechua hablantes nos da la ventaja de sentirnos partícipes a la hora de recoger testimonios. Por las razones explicadas anteriormente, contamos con los recursos necesarios para su realización tales como: sabias, sabios, abuelos y abuelas con experiencia vivencial de su territorio. En el caso de la escuela integrada N.º 501330 de Chancavine nos dio la autorización del centro para realizar la investigación. Además, tenemos los recursos tecnológicos y el tiempo organizado para elaborar el estudio

La principal limitación del estudio es que el trabajo de campo será realizado en un corto tiempo, se trabajará meses, mientras realizamos nuestras prácticas pre profesionales. Quizás con más tiempo en la comunidad, se puede investigar más sobre los saberes de los *Apus*. Es importante señalar también que esta práctica se está perdiendo en la comunidad y ya no se practican estos saberes como antes y las personas manifiestan que han ido olvidándose con el pasar de los años.

Otra limitación es que los directores de las escuelas se cambian cada año, por lo tanto, no se dio la validación en la institución educativa, porque nosotros no llegamos a terminar nuestra investigación el mismo año. Por lo tanto, la directora del presente año no nos quiso firmar nuestra carta de aceptación, nuevamente por el mismo motivo no pudimos aplicar nuestro material educativo en la institución educativa que realizamos el estudio.

CAPÍTULO II MARCO TEÓRICO

Antecedentes

Antecedentes internacionales

Estudiar y buscar información sobre el territorio sagrado y la revitalización de las prácticas culturales de los Apus, nos ha llevado a encontrar el estudio de Flórez, Yenyfer (2021), que es una investigación denominada La Geografía Sagrada, una Propuesta “Otra” Para Aprender el Territorio Desde Ingativa. Tesis de Maestría en Educación con énfasis en Comunicación Intercultural, Etnoeducación y Diversidad Cultural, realizada en la comunidad de Engativá, Bogotá, Colombia.

El objetivo de esta investigación fue llevar los conocimientos sobre la geografía sagrada al aula, reivindicando la pedagogía del territorio como un acto de resistencia y rebeldía que transforma las prácticas anquilosadas de la institución escolar”, (p. 6). De esta manera, consolidar la geografía sagrada como un aporte en la construcción desde una persona sensible en el territorio. Este trabajo se desarrolló a partir del modelo investigación-acción educativa, Así pues, se propusieron tres fases de investigación: Escarbando el territorio, Mirada Panorámica del territorio y Cimentando el territorio, en los cuales se aplicaron instrumentos tales como: talleres interactivos, cartografías y bitácora de investigación. La conclusión más interesante de esta investigación es que nos da a conocer que en Engativá (Bogotá-Colombia), el territorio está vivo y presente en la vida de los pueblos originarios y que es importante involucrar a los niños y niñas en este reconocimiento.

El estudio sobre el territorio sagrado, en esta investigación, aporta a las dimensiones referidas a nuestra propuesta de elaborar un material educativo incorporando lo que saben los pobladores sobre los Apus y sus prácticas culturales en la comunidad de Chancavine. Es decir, la manera como sugerir en el proceso educativo de niñas y niños, procedimientos para que puedan involucrarse en una investigación sobre el reconocimiento del territorio que habitan.

Otra investigación es la de Karen Rodríguez, Lidia Moreano y Mauricio Bolaños, (2019), quienes en su trabajo titulado Los lugares sagrados del pueblo Awá, una estrategia pedagógica para fortalecer la identidad cultural en los niños y niñas del quinto grado de la comunidad Pulgande Campo (Colombia), tesis para optar a la Licenciatura en Etnoeducación en la Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD), cuyo objetivo es fortalecer la identidad cultural de los niños y las niñas mediante el conocimiento de los sitios sagrados, incluyendo su cultura. La metodología con la cual se abordó fue el enfoque cualitativo y el método de investigación acción con la participación de los niños y con los mayores de la

comunidad. En la conclusión se manifiesta que el trabajo realizado permitió el acercamiento a los saberes ancestrales, lo que dio una oportunidad para fortalecer la identidad cultural y la conciencia para valorar los propios conocimientos y así sean respetados frente a otras culturas.

Antecedentes nacionales

Uno de los trabajos que aborda este tema es la tesis El valor del tinkay en la identidad cultural de los niños de educación inicial de la I.E. N.º 543 de Pampahuite, realizada por Yulissa Gamero Pillpa, 2020. Ella menciona en su referencia bibliográfica el estudio de Mamani, L. A. (2017) sobre los valores y espiritualidad andina en la cultura Aymara. Esta referencia es importante porque ayuda a comprender las prácticas culturales relacionadas con el territorio. En este estudio el objetivo general fue reflexionar sobre el accionar de nuestra vida y destino, acerca de lo que somos y lo que queremos ser, como personas, familia, país, humanidad. Asimismo, el resultado más importante se refiere a los valores que involucran componentes y principios como la complementariedad que tiene alcance a estructuras sociales: educación, comunicación, política, economía, ciencia, arte y otras. Es un aporte nuestro trabajo de investigación tanto para reconocer la cosmovisión andina reflejada en las dimensiones de la espiritual como para la identificación de las prácticas culturales vinculadas con la naturaleza y las deidades que habitan en las montañas.

Un segundo estudio nacional, refiere a Ruth Yhubitza y Yaneth Mayumi (2022). Importancia de los saberes ancestrales en la identidad cultural, en el cual menciona que los pueblos originarios son valiosos porque conservan una cosmovisión diferente al mundo occidental. La madre tierra es respetada y considerada sagrada (p. 43). Esta investigación tiene como finalidad conocer la importancia de los saberes ancestrales en la identidad cultural cuyo resultado señala que existe una escasa valoración por parte de la institución educativa hacia los conocimientos que tienen los niños y las niñas de esta comunidad.

Este es un estudio que nos permite comprender la vinculación con nuestro objetivo propuesto de Incorporar lo que saben los pobladores sobre los Apus y las prácticas culturales en la comunidad de Chancavine, porque todo lo que está realmente en la naturaleza refleja la vivencia de la comunidad.

Antecedentes locales

La investigación que hemos encontrado es la de Nataly Taype y Jenny Vila titulada Factores que favorecen la aplicación del enfoque transversal de interculturalidad en la educación básica regular, que se ha aplicado en el colegio intercultural Sol y Luna con una población de niños, niñas y adolescentes de distintos orígenes, de la provincia de Urubamba,

Cusco. Esta investigación tiene como objetivo plantear, repensar y desarrollar la capacidad de adaptar, crear y recrear nuevos recursos y estrategias pedagógicas que se adecuen al contexto y “códigos culturales”, para enriquecer el trabajo en aula. La investigación se realizó con un enfoque cualitativo. Se utilizaron técnicas de análisis documental, entrevistas, grupos focales y observación etnográfica. La conclusión más interesante de esta investigación está referida a los mismos logros de la institución educativa "Sol y Luna", donde el ejercicio de la interculturalidad en este contexto multicultural ha permitido que los estudiantes aprendan en un ambiente de respeto a la diversidad.

Esta investigación, aunque se señala que se desarrolla con un enfoque territorial, no es como la concepción que estamos planteando del territorio sagrado, ya que está basado en una visión occidental, es decir, como un recurso geográfico físico para un desarrollo sostenible.

Marco Normativo

Internacionales

La Convención Universal de los Derechos Humanos, (ONU, 1948). En el artículo 26 propone para el desarrollo de la personalidad humana, que todas las personas tienen derecho a la educación gratuita e integral y además para el fortalecimiento del derecho a la vida, del respeto entre todas las personas. Por otro lado, los Programas de Naciones Unidas para el Desarrollo al 2030 (ONU), también reafirman la educación de calidad e inclusiva (s/n).

El Convenio 169 de la OIT (Organización Internacional del Trabajo) sobre el derecho de los pueblos indígenas, plantea dos principios básicos: la educación para fortalecer su cultura y su derecho a la libre participación.

En su artículo 13. 1 señala que los “Los gobiernos deberán respetar la importancia especial para las culturas y valores espirituales de los pueblos que tienen con la tierra”. Este artículo del convenio 169 de la OIT nos interesa porque habla sobre la importancia de los valores de espiritualidad de los pueblos originarios vinculados a la tierra, que es motivo de nuestra investigación.

Nacionales

Ley General de Educación 28044, (2003).

En la Ley General de Educación en su artículo 10°, reconoce la interculturalidad y en el artículo 20°, reconoce la importancia de una escuela EIB que tiene que fortalecer y promover el respeto hacia la historia, valores, la lengua, los derechos, la cultura, conocimientos y aspiraciones de los pueblos indígenas para un diálogo intercultural.

Ley de Educación Bilingüe intercultural 27818, (2002).

En su artículo 3°, sobre instituciones educativas, se plantea que los pueblos indígenas tienen derecho a crear, controlar sus propias instituciones educativas y a desarrollar desde sus visiones, valores y conocimientos culturales mientras el estado los establece los recursos necesarios para su fin.

Plan Nacional de Educación Intercultural Bilingüe al 2021

En el Objetivo tres se plantea la formación de docentes EIB, en una estrategia orientada a la EIB y asegura a una educación de calidad e inclusiva a los pueblos originarios.

En su estrategia tres, nos da a conocer que se debe fortalecer las instituciones formadoras de docentes EIB, asegurando su formación pedagógica de calidad orientada a la educación intercultural. Además, promuevan una investigación continua de la cultura de los pueblos originarios.

Proyecto Educativo Regional al 2021 (PER)

Hay una política que habla sobre la construcción de un currículo EIB para una educación intercultural desde la cosmovisión andina y amazónica, conjugando expectativas y demandas de la población local. Esta política es importante porque señala incorporar a los sabios comunales, para reconocer la historia de los pueblos como su saber cultural, conocimientos y aspiraciones sociales y económicas. Esto avala nuestra motivación, interés, perspectiva de generar material educativo y propuestas pedagógicas que fortalezcan la identidad cultural. Además, revalorar los saberes culturales y valores que tienen los pobladores, especialmente los abuelos y las abuelas sobre el territorio.

Base Teórica

La Educación Intercultural Bilingüe En El Perú Y Los Saberes Ancestrales

La Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en el Perú

El Perú es un país multilingüe y pluricultural por la existencia de muchas lenguas y culturas en su territorio. Según el Ministerio de Educación (2018), existen alrededor de 85 lenguas originarias, de las cuales 35 se han dejado de usar; 48 están vivas y dos en proceso de recuperación (p. 8).

Como menciona López, L. E. (2001), desde siempre nuestra sociedad es multicultural, frente a esto la interculturalidad se plantea como propuesta de diálogo, intercambio y complementariedad (p. 9).

En este contexto de diversidad es necesaria la interculturalidad y es por esto que la educación ha contribuido con el sistema educativo EIB, con una enseñanza a través de la

lengua originaria y la cultura, para mejorar los aprendizajes de los estudiantes, tanto en el campo como en las ciudades.

¿Cuáles son los factores que generan diversidad? Uno es la migración del campo a las ciudades. Este ha sido un factor de diversidad en las ciudades que no se está atendiendo. Es fundamental que, en las escuelas del país, rurales o urbanas, se promueva la interculturalidad entendida como una propuesta de diálogo y respeto hacia otras culturas para el buen vivir.

En la misma línea López, (2001), menciona que la Intercultural se refiere explícitamente a la dimensión cultural del proceso educativo y a un aprendizaje significativo, social y culturalmente situado; así como también a un aprendizaje que busca responder a las necesidades básicas de los educandos provenientes de sociedades étnica y culturalmente diferenciadas. (p. 7, 8).

En relación a este texto, el autor propone también la interculturalidad como una dimensión de la educación que permite un aprendizaje significativo social y cultural, ya que los estudiantes de nuestro país vienen con una serie de conocimientos propios de su cultura que necesitan ser incorporados a la enseñanza para brindar un aprendizaje significativo.

Definición de la EIB

La Educación Intercultural Bilingüe (EIB) es una forma de educar del sistema educativo orientada a atender la situación de diversas lenguas y culturas. Se realiza mediante la inclusión del idioma y cultura de origen de los niños y niñas para un aprendizaje significativo. Se propone la revitalización y el fortalecimiento de la lengua y de la cultura para la valoración de los saberes originarios y para mantenerlos vivos, al mismo tiempo que para fortalecer su identidad cultural bajo una relación igualitaria y respetuosa de las culturas.

Así es como lo expresa Zúñiga (2008), cuando haciendo referencia al MINEDU, dice sobre la EIB lo siguiente:

La Educación Bilingüe Intercultural peruana se comprende como aquella que, además de formar personas bilingües con excelente competencia comunicativa en su lengua materna y en castellano, permite la identificación con su cultura de origen y el conocimiento de otras culturas que podrían constituir un preciado aporte para el mejoramiento cualitativo de su nivel de vida y de su comunidad, enriqueciendo así su propia cultura. Con esto se pretende equiparar las posibilidades, entender el orgullo por la propia cultura y fomentarla y a posibilitar que el estudiante se oriente entre las otras culturas con seguridad y confianza en sí mismo (pp. 48,49).

Entonces, de acuerdo a esta reflexión y a lo que consideramos, la Educación Intercultural Bilingüe es:

- Una enseñanza que se desarrolla a partir del diálogo de saberes y la búsqueda de relaciones entre los saberes de la cultura y de aquellos conocimientos que le son ajenos.
- Una educación que busca atender las necesidades y mejorar las condiciones de la vida de la población para un buen vivir (el énfasis es nuestro).
- Una Educación para la identidad con su cultura.

La finalidad de la EIB tiene que ver con el fortalecimiento de la identidad cultural

La EIB busca el enriquecimiento cultural de los estudiantes, ayudándoles a fortalecer su confianza para moverse en diferentes contextos, a partir de sus competencias lingüísticas y buscando crear posibilidades reales para mejorar sus oportunidades y condiciones.

El video sobre ¿Qué es la interculturalidad?, de Fidel Tubino (2016), habla de la finalidad de la EIB y dice que la EIB permite fortalecer la identidad cultural de los niños y niñas, ayudando a evitar situaciones en las que los migrantes cuando salen de sus contextos, dejan de lado su cultura para parecerse a la mayoría y solo la ejercen en espacios muy pequeños entre sus paisanos” (Canal PUCP). En este sentido Tubino señala la importancia de sentirse conectados y orgullosos con la identidad, como una necesidad fundamental para no esconderla cuando las personas se encuentran en otros contextos. Esta confianza es algo a lo que debe contribuir la EIB y que debe perseguir.

Zúñiga (2008), por su parte, insiste haciendo referencia a MINEDU sobre esta contribución de la Educación Intercultural Bilingüe al fortalecimiento de la identidad y dice que la interculturalidad ayudará a la vez el fortalecimiento de la propia identidad cultural, la autoestima, el respeto y la comprensión de culturas distintas (p. 50).

La EIB un derecho y una política

La EIB es un derecho y una política, ya que está orientada a formar personas de pueblos originarios para que sean buenos ciudadanos junto a su cultura y su lengua. Vicente Santiváñez (2009) dice que la Educación Intercultural Bilingüe, antes que enseñanza, es un derecho de los educandos para el aprendizaje de habilidades, valores y conocimientos en su lengua materna y una segunda lengua. En esta educación las lenguas ancestrales son los verdaderos instrumentos permanentes de enseñanza – aprendizaje sin menoscabo de la lengua española (p. 2).

Y asimismo, Madeleine Zúñiga C (2008). dice que la educación intercultural bilingüe también es un tema político y no solo un tema pedagógico que se relaciona con el

cuestionamiento hegemónico y tradicional de la sociedad, del estado, escuela y del desarrollo (p. 7).

Entonces la EIB es un derecho fundamental y una política donde todos tienen que recibir una educación de calidad en su lengua originaria y de su cultura.

La EIB está abierta al mundo, pero enraizada en las personas y en sus formas de vivir

La EIB es abierta hacia el mundo, aunque parte desde la cultura y con relación al contexto de los estudiantes. Incluye a las personas sabias o abuelos de la comunidad y no solamente se enseña en las cuatro paredes del aula sino fuera del aula. José y Tiburcio (1999) mencionan que:

La EIB parte de la cultura local de los niños y niñas, en otras palabras de su forma de pensar y de vivir, de su forma de vincularse con su alrededor, de sus costumbres y tradiciones, y del conjunto de símbolos y significados culturales propios (p. 5).

La EIB es abierta, pero a la vez enraizada en las personas y sus formas de vivir. Es una forma alternativa a la educación homogeneizadora que durante mucho tiempo ha mantenido una forma de enseñanza igual para todos. La EIB trata de rescatar y fortalecer la cultura y la identidad de los niños y niñas. Propone el diálogo entre culturas buscando construir buenas relaciones entre poblaciones distintas y diversas que conforman el país.

Progresos y dificultades de la EIB en el Perú

La Educación Intercultural Bilingüe ha avanzado bastante en las últimas décadas debido al esfuerzo de organizaciones civiles, así como del estado a través del MINEDU.

A continuación, se señalan algunos ámbitos donde hemos encontrado avances:

Progresos en el desarrollo de las políticas en la educación. Estos progresos se han ido percibiendo, por ejemplo, en la evolución de los contenidos de estas políticas, siendo cada vez más sensibles y oportunas, Lucy Trapnell y Eloy Neira, Lima (2004) dicen:

La Política de Educación Bilingüe Intercultural (PEBI) de 1989 fue la primera en incluir el concepto de educación intercultural y en 1991 amplió los alcances de este enfoque al concebir la interculturalidad como principio rector de todo el sistema educativo (p. 14).

Cambios en la actitud de los padres hacia la EIB, mostrándose más favorables para su inclusión en la escuela (UNICEF). El cambio de conducta de los padres hacia la EIB es notorio ya que se incluye al aprendizaje de los estudiantes, quienes participan en diversas actividades, como al contar mediante la oralidad y haciendo conocer sobre sus conocimientos y saberes. Además, ellos son fuente de conocimientos de estos saberes de su cultura, así como los niños y niñas, los sabios y sabias o abuelas y abuelos de la comunidad, quienes brindan a los

maestros un material importante para trabajar en el aula y fuera del aula. Es ahí que se incorporan junto a ellos los saberes culturales en la escuela.

Hay instituciones y personas que practican la EIB quienes buscan más que mejorar los aprendizajes de niñas y niños, una posición política-pedagógica de los pueblos originarios. Vigil y Sotomayor (2022) mencionan que "gracias a la labor sostenida de algunas ONG, por ejemplo, la Asociación Pukllasunchis, hay actitudes beneficiosas hacia la EIB" (s/n).

Incremento del número de instituciones educativas EIB. Hay progresos que se pueden expresar de forma cuantitativa. María Luisa Fornara (2022) dice que, en el momento actual, más de 4,000 instituciones educativas vienen implementando la propuesta pedagógica EIB y reciben acompañamiento pedagógico (s/n).

Incremento del número de instituciones dedicadas a la formación de maestros EIB. Fornara, (2022), dice también que en la formación de maestros de EIB en el Perú está avanzando, ya que en 8 Universidades y 22 Institutos de Educación Superior están formándose actualmente alrededor de 4,500 docentes EIB, y otros 700 están recibiendo capacitación en el Programa Nacional Beca 18 y se está atendiendo a casi 9,000 docentes bilingües de diversas regiones del país (s/n).

Sin embargo, hay también varias dificultades, una primera es el rechazo hacia la EIB que muestran incluso, los mismos padres de familia en las comunidades.

En algunas comunidades y escuelas EIB los padres a veces rechazan que se enseñe el quechua, y sacan a sus hijos de la escuela para llevarlos a instituciones en las que no se da la EIB. Nila Vigil y Ernestina Sotomayor (2022), al respecto señalan que existe desaprobación por parte de los padres en torno a la enseñanza del quechua, porque ellos piensan que si se enseña la lengua se deben enseñar bien, En cambio, el aprendizaje que se da en las escuelas no se da como desean los padres. Para los padres, no hay garantía de una enseñanza de calidad (s/n).

Una segunda dificultad es que en las escuelas EIB, no aplican la interculturalidad. Como menciona el profesor Ernesto Aisa de la institución educativa N.º 501330 de Chancavine, "a pesar de que llegan los libros los docentes mismos no trabajamos, además los niños ya no hablan quechua, unos cuantos y algunos ni siquiera te entienden. Todo esto hay que rescatar, en verdad se está perdiendo todo el habla del quechua. Por eso los docentes a lo menos debemos enseñar el habla, lo oral, no importa la escritura el habla si" (comunicación personal, 2023).

Si queremos rescatar la lengua y la cultura, como dice el profesor, no solamente se debería enseñar el habla, sino también la escritura y fortalecer la cultura. Esto es valioso

porque mediante ello los estudiantes plasmarán sus conocimientos y, al mismo tiempo, los padres podrán interactuar con sus hijos para aportar sus saberes.

Una tercera dificultad es que los docentes vienen a estas instituciones EIB sin saber la lengua materna, lo que dificulta más interactuar con los niños y hablar con las personas mayores quienes ayudarán al docente a incluir los conocimientos de la comunidad. En el testimonio recogido en la I.E. 501330 de Chancavine del docente de quinto grado dice que, “es bueno saber su idioma donde vas enseñar, donde tú vas a trabajar, Por ejemplo, yo no sabía el idioma machiguenga y no me podía comunicar con ellos, así como yo no sé inglés, dificulta entender. Es igual con ellos, dificultan entender y aprender el castellano, entonces el método es enseñar hablar el otro idioma es cantando, así aprenden poco a poco” .

También en la misma línea, Vigil y Sotomayor (2022), mencionan un testimonio de un estudiante EIB de Ayacucho que dice que su padre no deseaba que le enseñen el quechua, porque los maestros no tenían el dominio del idioma y no tenían estrategias de enseñar y esto hacía que muchos niños tuvieran problemas en su aprendizaje y por ello los niños no querían aprender su lengua, por cómo se les enseñaba (s7n).

Desde esta perspectiva entonces, los retos de la EIB sería formar mayor número de maestros EIB que estén en constante capacitación, o bien los docentes que están formados en la interculturalidad vayan a esas instituciones que son EIB, aunque debería ser en todas las escuelas del Perú, donde se aplica la EIB.

En una escuela EIB debe haber un docente Intercultural para que promueva una educación pertinente a la EIB, porque un maestro EIB es un profesional que domina una lengua originaria, que tiene valores étnicos de su propia cultura, que ayuda al diálogo entre las culturas y que busca la comprensión de los distintos mundos de vida. Como señala el MINEDU (2013), sobre el perfil del maestro EIB que debe tener una identidad cultural y lingüística, tener conocimientos y valorar la cultura de los niños, maneja la lengua originaria de los niños, incorpora a los padres, además es un maestro formado en educación EIB (p.48).

Esto para cubrir en instituciones que son bilingües interculturales, cuyos estudiantes tienen como lengua materna un idioma originario y que hasta el momento, no están recibiendo una enseñanza pertinente en su lengua y fortalecimiento de su cultura.

Lo otro es necesario cambiar a un enfoque territorial, que incluya todo, no solamente el espacio geográfico sino que se integre todo el saber cultural y su relación con su entorno, la cosmovisión, para promover un aprendizaje significativo.

En esta línea Silvina Corbetta, Fernando Bustamante, Carlos Bonetti y Albano Vergara (2018) mencionan que es necesaria profundizar el desarrollo de la investigación de los

conocimientos culturales, cosmovisión de los pueblos para integrar a la educación para un buen vivir (p. 24).

También es necesario un currículo pertinente a la EIB, que debería ser para todos, no solamente para las comunidades o zonas rurales y así fortalecer la EIB en un país multilingüe y pluricultural como es el Perú.



Los saberes ancestrales en la educación intercultural bilingüe

Como menciona Suárez y Rodríguez (2018):

Los conocimientos ancestrales son un legado grandioso y con valor que está enraizado en los pueblos y comunidades indígenas como forma de herencia recibida de sus antepasados y que tiene una fuerte connotación para su desarrollo en lo personal, en la organización de la comunidad y en lo económico creando calidad de vida, de allí lo importante de valorar estas prácticas cotidianas que fueron pasando de la oralidad y se a utilizado en diferentes áreas para obtener mejores beneficios como la agroecología entre otros, marcando ese respeto por la naturaleza y por la conservación de la biodiversidad” (p. 11).

De igual forma para nosotros, los saberes ancestrales son conocimientos de nuestros ancestros sobre las prácticas culturales y formas de vida que han permanecido durante el tiempo, transmitidos de generación en generación mayormente mediante la oralidad, para resguardar la cultura y educar para un buen vivir. Son un legado o herencia de nuestros antepasados, que preservan la cultura, permitiendo el desarrollo personal y comunitario y que implican el respeto a la naturaleza y la preservación de la vida de todos.

Se comprende que estas sabidurías son conocimientos de los ancestros y son parte de la educación generacional que se hereda de los padres a los hijos, sobre todo en las comunidades. Estos conocimientos son transmitidos en forma distinta, desde lo más sencillo como en diálogo entre los miembros de la familia, hasta las diferentes expresiones como narraciones mitológicas, danzas, cantos, etc.

Además, son un sistema de conocimiento “endógeno” (es decir, hacia dentro del grupo comunitario) ya que se han construido dentro de un mismo territorio, desde los espacios familiares y comunales, desarrollando una cultura viva para reforzar la identidad cultural de la comunidad en su lengua para que sea sostenible en el tiempo. Como Suárez y Rodríguez (2018) haciendo referencia a Crespín dicen:

Son el conjunto de conocimientos y valores, que han sido transmitidos de generación en generación, dentro de un sistema de educación endógena y cuyo papel dentro de la sociedad ha sido el de colaborar al desarrollo (p. 2).

Importancia de los Saberes Ancestrales para la Educación

Durante décadas en las escuelas, los saberes ancestrales no fueron incluidos en la educación y fueron menos valorados, considerando que no aportan para mejorar la vida de las personas, por lo que progresivamente han ido desapareciendo muchos de ellos y los abuelos mayores se han ido con una serie de conocimientos que no han podido transmitir. Así como dice Nicolás Carvallo (2015):

Los conocimientos ancestrales, así como los saberes no han sido parte de los currículums; por el contrario, desde la academia se ha considerado como “folklore”, como una imagen que no cumple, ni desempeña una función. De esta manera los saberes de los ancestros han sido afectados de menoscabo cultural, que desde la época de la conquista han intentado apropiarse del territorio, tanto físico como simbólico (s/n).

Esta situación ha ido cambiando en los últimos tiempos, aunque todavía muy lentamente. Ahora hay más voces que reclaman la importancia de los conocimientos de los antepasados y la importancia de incorporarlos también en la educación formal para que así sean transmitidos y preservada su cultura. Estas sabidurías ancestrales promueven el respeto por la naturaleza y con ello contribuyen a enfocar el vínculo del hombre con la naturaleza de otra forma, sin verla como un mero recurso a nuestro servicio, aprendiendo a cuidarla, a intercambiar y a respetar. Los saberes ancestrales pueden ayudar a enfrentar el cambio climático. Desde ellos se puede proponer un proyecto de vida diferente. Ya que para los pueblos originarios la naturaleza es sagrada con vida que los cría y ellos también las crían. En otras palabras, la naturaleza no es un recurso para su beneficio, sino que debe ser respetada, la tierra es como una madre, un ser vivo ofrendada junto a sus Apus protectores.

Un testimonio recogido en la comunidad Chancavine de la señora Avelina Fernandez refleja estas ideas con sus propias palabras:

"La tierra es viva por lo tanto no se debe ni echar con agua hervida, porque la tierra nos dice me estas quemando la cabeza. Los Apus también tienen vida por lo tanto nos protege y por ello se ofrecen ofrendas. También señala que sería importante incluir estos conocimientos en la escuela ya que la nueva generación ya no sabe de estos conocimientos" (Comunicación personal).

En este mismo sentido, Carvallo (2015) dice, en mención a la Declaración Universal de la UNESCO, que los saberes tradicionales y de los ancestros son una fortuna de la humanidad, que enriquecen el conocimiento mutuo y que deben ser resguardados y fomentados, reconocidos y fortalecidos.

Entonces es fundamental que la educación formal también incorpore estos conocimientos en el aprendizaje de los niños, que les permita mantener su cultura viva, con sentido de pertenencia, y se rompa ese hilo de discriminación y desprecio hacia los pueblos originarios para crear un ambiente armónico entre personas y la naturaleza. Además, que se reconozca que no solo es incorporar de forma aislada, desde hace tiempo el saber ancestral también ha nutrido el conocimiento científico, y es importante establecer un diálogo claro de conocimientos procedentes de diferentes enfoques culturales que enriquezcan los

aprendizajes desde la Escuela. Así Marisol Uribe (2019), en un trabajo de recopilación de estrategias pedagógicas para integrar los saberes tradicionales y ancestrales a la enseñanza de las ciencias, dice:

Los saberes ancestrales y tradicionales han nutrido el conocimiento científico, por lo que de ninguna manera es absurdo la idea de edificar puentes entre la ciencia y otro tipo de sabidurías, llegando hasta la enseñanza de las ciencias (s/n).

Retos de la Incorporación de los Saberes ancestrales en la Escuela Primaria

La incorporación de los conocimientos de nuestros antepasados en la escuela es fundamental para la transmisión del saber y para valorar estos conocimientos de nuestros ancestros y que nos permita ver el mundo desde otra perspectiva. Como indica Uribe (2019):

La incorporación de los saberes afrodescendientes e indígenas en la currícula educativa permite entender la escuela desde una mirada decolonial, basada en la diversidad de saberes (s/n).

Una pluralidad de saberes donde cada uno se soporta sobre su cultura y su lengua, lo que hace estas dimensiones imprescindibles en la educación y determinantes a su vez de otro elemento muy fundamental la formación de los niños y las niñas que es la construcción progresiva de su identidad cultural.

Linda King y Sabine Schliemann (2004), dicen que una educación de calidad supone la participación de los pueblos originarios, como los mayores, dirigentes de las comunidades y padres de familia. Esto en todos los niveles y decisiones, planificación, concepción y extensión de los programas educativos (p. 41). La participación entonces, en las escuelas, hasta en la elaboración de los calendarios escolares, es importante porque ellos conocen todo el saber comunal. Igualmente, en la enseñanza de la lengua y materiales pedagógicos.

No podemos hablar de una educación intercultural si es una educación que se diseña sin la participación de las poblaciones indígena u originarias. Más bien parece que, por ahora solo somos capaces de llevar el saber, la voz de las poblaciones hasta las aulas, pero no tanto de hacerles participar en el proyecto, planificación y realización de una EIB real. La participación de la comunidad en la trasmisión de saberes promueve la construcción de identidad cultural en el aula.

Territorio Sagrado y la Escuela Primaria

Concepciones del territorio

En occidente moderno, como en los libros de texto escolares, el territorio se comprende como un espacio geográfico, delimitado por fronteras. En los diccionarios podemos encontrar

que se define territorio como expansión de tierra que es de un estado, provincia u otro tipo de división política.

En el mundo andino, a diferencia de esto, se piensa del territorio no solamente como un espacio geográfico sino como sagrado y que tiene vida. La tierra, que es la Pachamama es vista como ser vivo, hay una relación recíproca de hombre-naturaleza porque nos cría y nosotros la criamos a ella. Es viva porque nos cría, nos alimenta y nosotros le tenemos respeto y le ofrendamos para que nos siga alimentando y cuidando. Además, de ser fuente de vida que nos alimenta y nos cura, es guardián de secretos y señas, como los astros del cielo que nos ayudan a conocer cuándo preparar la chacra, conocer el tiempo y la climatología, la lluvia, los mejores momentos para la siembra y la cosecha, etc. Un territorio lo es todo, los animales, las plantas, los Apus, el viento, el hanaq pacha, kay pacha, ukhu pacha. El hanaq pacha (mundo de arriba) que es el cielo donde están los cosmos, astros que nos guían para trabajar la chacra y también guardan secretos y señas. El kay pacha que significa (este mundo) es donde estamos nosotros, donde tenemos una relación armónica con nuestro alrededor y el ukhu pacha donde están nuestros muertos. Los animales como parte del ayllu (comunidad) también nos dan señas, secretos y nos curan como las plantas. Los Apus son sagrados, porque tienen un valor importante, como una persona, tienen vida.

Para nosotros el territorio es nuestro hogar, es donde están nuestras raíces, donde existen diversidad de sabidurías y prácticas culturales que son transmitidos de generación a generación; donde se habla nuestra lengua originaria, que es un pilar de la tradición oral que mantiene viva nuestra cultura, nuestras formas de vida, nuestra comida. Por eso tenemos un afecto muy sentimental como si fuera un padre o una madre, ya que nos vio crecer, nos dio identidad. Al alejarnos, lo extrañamos todo, hasta el aire fresco.

Entonces así vemos que tenemos dos miradas distintas del territorio; una es la del mundo occidental definido por las fronteras y los límites, como un pedazo de tierra donde vivimos y que nos pertenece; y la del mundo andino donde el territorio es el ayllu y todo lo que contiene, no es un pedazo de tierra es la vida lo que lo define. Y así es, cada tradición cultural tiene su propio concepto de territorio y sus particularidades

Importancia del territorio sagrado para la identidad de las personas

El territorio es fundamental porque de ahí parte la identidad. Allí están las raíces de cada pueblo, así como su lengua, la cultura y su manera de ver el mundo. Aunque de ella se salga a otros lugares siempre se va llevar consigo un sentir del territorio y la cultura. También es importante porque conocemos que somos parte y todo es cuidado colectivo, no existe la

individualidad, y eso nos ayuda a convivir bien, a expresar lo que somos, a mostrar nuestra filosofía y a valorar.

En un documento de Flores (2007), donde se reflexiona sobre la relación entre territorio e identidad para el desarrollo sostenible, encontramos la siguiente definición:

En la perspectiva antropológica, el territorio es un “espacio de vida, de acción, y de pensamiento de una comunidad, ligado a procesos de construcción de identidad” (Tizón, 1995). En un acercamiento más cercano a la sociología del desarrollo, Abramovay (1998), dice que “un territorio representa una trama de relaciones con raíces históricas, configuraciones políticas e identidades que ejercen un papel todavía poco conocido en el propio desarrollo económico” (p. 3).

Aunque nuestro tema está más relacionado al “sentido de identidad” de manera más social, la definición nos ayuda a ver que la identidad tiene mucho que ver con el territorio porque se relaciona con el sentido de pertenencia a un “espacio” pero también a un grupo sociocultural que comparten características en común.

Desde esta perspectiva entonces, para nosotros, la identidad es el sentido de pertenencia a un territorio o cultura que se construye en la convivencia, donde cada persona tiene un sentir de su cosmovisión. El territorio es determinante en la construcción de esa identidad cultural y colectiva.

Territorio sagrado y autonomía

Hablar del territorio supone conocerlo, conocer el espacio, la cultura, es decir conocer sus prácticas culturales, las costumbres, sus conocimientos y la convivencia. Cuando conocemos nuestro territorio establecemos un fuerte vínculo con el mismo, se valora, nos sentimos parte de él. Y si apreciamos el territorio se entiende la importancia de defenderlo de aquellos que quieran hacer daño, desacralizar, de aquellos que pretenden apropiarse de sus riquezas para su beneficio; es decir el que sabe lo que tiene, lo valora.

Uno de los problemas que tenemos en el Perú es que no conocemos y nos cuesta valorar el territorio. Por eso se pierde todo el respeto hacia el territorio. Si se entendiera el valor que tiene, no acabaríamos con él, más bien le daríamos más valor.

El Perú es un país rico. Según Perú Travel (2021), “el Perú es un país que tiene una envidiable diversidad; es uno de los países con mayor cantidad de variedades biológicas en todo el planeta. En su territorio se encuentran diversidad de animales, hábitats, climas, recursos energéticos y culturas milenarias. Esto es gracias a sus tres regiones: los andes, la costa y la selva, cada una de las cuales esconde increíbles tesoros que debemos conocer” (p. s/n).

De hecho, el Perú, por su riqueza, representa un espacio de explotación de las grandes corporaciones mineras, quienes generan conflictos con los pobladores de la zona. Un caso fue el de Máxima Acuña que vive en Cajamarca, la sierra del Perú, donde una empresa controlada por Newmont Mining, quiso apropiarse de sus tierras. Entonces, Máxima impidió a la empresa minera que extraiga el oro y el cobre. (Documental: Goldman Environmental, 2016, para Sur y Centroamérica).

Monsanto Company, una de las grandes multinacionales de la agroindustria y una empresa estadounidense, hace perder la autonomía de los agricultores al crear semillas genéticamente modificadas. Estas semillas, concebidas artificialmente mediante ingeniería genética y con mezcla de ADN de otros organismos, se venden para su siembra en el campo, pero no pueden reproducirse. En cambio, los agricultores cultivan sus propias semillas naturales, con diferentes variedades que sí pueden reproducirse.

La autonomía de un territorio es la capacidad de ser fiel a sí mismo, sin dominio externo, y de tomar decisiones libremente sin imposición de nadie. Gustavo Adolfo Agredo Cardona (2016), dice que para los pueblos originarios, el concepto de territorio se basa en su principio de autonomía, no como una simple posesión de un lugar, sino como la posibilidad de tomar decisiones sobre lo que les corresponde por naturaleza propia (p. 4).

Si educamos desde un punto de vista andino, el territorio nos permite ser críticos. En las escuelas se debe enseñar a proteger el territorio, valorarlo y defender la naturaleza, ya que es vida para todos.

Territorio sagrado en la currícula escolar

El currículo educativo es más que un proyecto educativo orientado a las competencias. Contiene la estructura de asignaturas donde cada uno tiene enfoques, competencias y capacidades que se deben lograr en cada ciclo escolar, tanto de educación primaria, educación secundaria. Según el Ministerio de Educación (MINEDU), es un documento de la política educativa, que contiene la preparación que deben lograr los estudiantes durante su formación en la educación.

Los textos escolares son materiales educativos para conducir a los estudiantes en su proceso de aprendizaje, un libro de apoyo para trabajar en clase. En estos textos escolares se enseña sobre el territorio, la geografía como espacio geográfico con fronteras, lo físico y su ambiente, su economía, la sociedad, sus culturas que solamente está contextualizado, en cambio no incorpora los conocimientos originarios, los saberes comunitarios y su valor.

En cambio, en el mundo andino se tiene otra manera de ver y concebir el territorio, con un enfoque sagrado y una explicación diferente. Aunque los libros escolares no presentan ni

incluyen las sabidurías que existen en ella, se aborda el tema del territorio desde una perspectiva distinta a la visión andina, que se caracteriza por el respeto y la relación recíproca con su entorno. Más bien, se trata sobre el espacio geográfico delimitado, aunque algunos conocimientos de los pueblos son incluidos, no se resalta su valor y el respeto que le otorgan.

Haciendo referencia a Benjamín Maldonado Alvarado (2017), quien afirma que la geografía comprende la descripción de la tierra, en nuestras lenguas maternas no encontramos una traducción directa. Según él, "desde nuestra mirada, la tierra no se describe, sino que tiene una explicación profunda y sagrada, relacionada con deidades, rituales y la religiosidad propia de cada cultura" (p. 7). Por lo tanto, es importante incorporar en los textos escolares el valor del territorio desde la visión andina para fortalecer la identidad de los estudiantes y mantenerla viva.

Los Apus Como Entidad Sagrada Del Territorio

¿Qué son los Apus?

En el mundo andino el Apu o montaña son espíritus protectores que cuidan a las personas; y tienen sus animales y sus chacras. Rodolfo Sánchez (2006), dice que el Apu es un término quechua que quiere decir Señor y se utiliza para designar a los espíritus que habitan en los cerros.

Estos Apus se consideran como personas con vida y valor. Son de género masculino y femenino y cada uno tiene su propio nombre. Entre ellos algunos son los más dominantes de todos los Apus. Como dice Rolando Luque Luque en un testimonio recogido en la comunidad Chancavine, que "desde aquellos tiempos los Apus son mayordomos, una deidad que tiene vida. Apariencia de una persona, pero cuando nosotros vemos son rocas o cerros. Sus capas son ichhus (pajas), los bosques son sus capas, así como esos nevados son su manto. También se le conoce como "awki" (Comunicación personal, 2023).

Así pues, como son "personas" los Apus también tienen sus animales, son los del bosque y otros están en lagunas. Asimismo, tienen sus oros, ellos cuidan de ellos de personas ambiciosas y por eso cuando vas sin permiso, te hace mal o te da un encanto y te pierdes. Ellos también conversan y se abrazan, de día y de noche. Así cuentan las personas de la comunidad.

El rol de los Apus en la comunidad

Los Apus en la comunidad tienen un rol importante de cuidar a la comunidad como en todos los pueblos, como sus animales, chacras. son sagradas para las personas y tienen cada uno un rol; hay Apus curanderos, otros que cuidan los tesoros de la Pachamama y otros que no dejan que los malos espíritus entren a la comunidad. Por lo tanto, las personas tienen

respeto y ofrecen ofrendas como agradecimiento por la fecundidad y piden su bendición para sus cosechas y sus alimentos.

Hoy en día, en muchas comunidades se va perdiendo esa convivencia recíproca con los Apus y la Pachamama porque ya no se transmiten a los hijos y algunos están dejando de practicar, asimismo porque las personas se están convirtiendo en otras religiones y dejan de creer en él. Al mismo tiempo, en las escuelas no se incorporan estos conocimientos de los pueblos. Como dice Rolando Luque (2023), “antes las personas daban ofrendas por el humo a sabor agradable y por el entierro con despachos preparados a base de plantas, animales, frutas, granos de la cosecha y conservas industriales. Y, en el presente tiempo moderno de hoy en día cambió más de 70% de dar la costumbre de las ofrendas generosas a los Apus, motivo por el cual, por las religiones, se está perdiendo ese respeto (Comunicación personal).

Así también la señora Avelina Fernández nos cuenta que dentro de ellos está la madre tierra. “Encima de la madre tierra nosotros trabajamos de todo. A la madre tierra se ofrecen vinos, hay otro despacho para la tierra. Y otro despacho para toda la comida. Así se le ofrece hasta cuando nos cocinamos, también lo que nos traen los vecinos cuando no tenemos nada en la casa, hasta cocinando eso a nuestro Pachamama primero le invitamos”.

Como se ve, los Apus cumplen un rol para la comunidad y en cambio, para el mundo occidente son “naturaleza” que no tiene vida y no tienen ningún rol.

Importancia de realizar narraciones sobre los Apus como un material educativo

La narración es contar una serie de acontecimientos reales o que no sean ciertos de manera ordenada y estructurada. Las personas han utilizado la narración oral como una forma de comunicación desde tiempos ancestrales, donde se transmiten historias, relatos, leyendas, las vivencias, y los conocimientos del pueblo.

Iruri Quispillo, Serafín y Villafuerte Álvarez, Carlos Alberto (2022), dicen que la narración de cuentos es un instrumento educativo valioso en la educación porque otorga un contexto significativo, aprendizaje divertido y atrae a los estudiantes (p. 4).

Realizar materiales educativos como podcast y stop motion servirán a los maestros para que trabajen con sus estudiantes, al mismo tiempo, estos conocimientos perdurarán durante el tiempo ya que serán plasmados y quedarán allí estas sabidurías. Hay personas mayores, sabios de la comunidad que se están yendo con sus conocimientos y es importante investigar para realizar un material que sirva para todos, ya que en ella hablarán las voces de los mayores que nos van dejando sus conocimientos. Así, la nueva generación sabrá que sus ancestros tenían una riqueza de conocimientos y tenían una relación recíproca con su alrededor.

Base Conceptual

Interculturalidad: La interculturalidad es la interacción de diversas culturas a través del diálogo y respeto mutuo. Es un esfuerzo por reconocer las distintas culturas presentes en un territorio, y una disposición para abordar el conflicto que existe en la sociedad por las diferencias culturales y por las relaciones de poder y dominación que todavía existen en el país. La interculturalidad es la aceptación de las diferencias culturales y la promoción de la igualdad de oportunidades entre los grupos étnico-culturales. En Perú, la interculturalidad ha sido unidireccional y ha promovido la asimilación de los pueblos indígenas a una identidad nacional homogénea (Salazar y Gamboa, 2021).

Identidad Cultural: La identidad cultural está ligada a un sentimiento de pertenencia a un colectivo social que poseen rasgos culturales únicos que le hacen diferenciarse del resto. Se refiere que la identidad cultural de una persona está influenciada por su pasado y futuro, y las tradiciones juegan un papel importante en la formación de la identidad de una comunidad. Sin embargo, estas tradiciones pueden cambiar o desaparecer debido a las interacciones entre individuos (Olave, 2020).

Territorio Sagrado: Se refiere que un territorio sagrado existe gracias a la percepción de sus habitantes, quienes le otorgan sus características y mantienen una relación con él basada en un conjunto de significados. La organización simbólica del territorio puede diferir de la organización que las instituciones o empresas desean implementar. Por lo tanto, el reconocimiento especial de un territorio sagrado debe tener en cuenta la relación que sus habitantes tienen con él (Rubin, 2022).

Saberes Ancestrales: Los saberes ancestrales son conocimientos que han sido transmitidos de generación en generación en pueblos y comunidades. Estos conocimientos se han preservado principalmente a través de la transmisión oral y de prácticas y costumbres en las comunidades rurales. Los saberes ancestrales son parte de la cultura e historia de estos pueblos y representan una conexión entre el pasado, el presente y el futuro (Ochoa, 2022).

Ritual: Es un conjunto de ceremonias que se realizan con valor simbólico por un grupo de personas en un determinado contexto. Un ritual se basa en elementos del mundo natural como montañas, cuevas y manantiales, así como en cuentos y relaciones de intercambio. Estos espacios forman parte de un todo en el que conviven la naturaleza, seres sobrenaturales y humanos. La historia y memoria del grupo se transmiten a través de los paisajes y los ciclos naturales, y se mantienen a través de prácticas rituales que permiten su continuidad incluso en situaciones adversas (Neurath y Pitarch, 2020).

Pachamama: La pachamama es la madre tierra que tiene vida y nosotros estamos sobre ella. La naturaleza es vista como Pachamama o “madre tierra” en las culturas aimara y quechua. La palabra “Pacha” significa “tierra, mundo, universo y tiempo”. El medio ambiente es un espacio importante en el que podemos trabajar para mejorar nuestro entorno y asegurar un aire limpio, ríos limpios y montañas llenas de árboles. Es importante cuidar nuestro medio ambiente para poder disfrutar de sus beneficios y mantener un equilibrio con la naturaleza (Guevara y Moreno, 2019).

Apus: La palabra Apu se refiere a los espíritus que habitan en los cerros en las comunidades andinas, especialmente en los Andes del Sur. Los Apus eran parte de un sistema religioso que consideraba el espacio como sagrado y limitado por hitos sagrados. También se les conoce como entidades asociadas a la tierra y se les atribuyen poderes y sucesos extraordinarios, como autoridad y riqueza (IVITA, 2019).



CAPÍTULO III METODOLOGÍA

El contexto: descripción de la comunidad

Esta investigación se llevó a cabo en la comunidad Chancavine, que está ubicada a 1612 m.s.n.m. Se encuentra en la provincia de La Convención, distrito Villa Virgen en la región Cusco, en Perú.



Esta comunidad es predominantemente quechua-hablante, y todavía practica su cultura, y sus costumbres. Tienen muchos conocimientos ancestrales y están muy arraigados en cuanto a la agricultura y la crianza de animales. Se caracteriza por ser una zona cálida de la selva con sus hermosos paisajes que cubren con sus falderos. Sus ríos caudalosos se unen para bañar y refrescar a sus moradores y los árboles altos y bosques frondosos que son testigos de sus vivencias, al mismo tiempo los animales silvestres que habitan en ella lo embellecen con su presencia y sus cantos melódicos.

En cuanto a su historia antiguamente, se llamaba Turuq Yunka que fue una montaña virgen donde nadie habitaba, solo habitaban animales silvestres y en el río muchos peces de todo tipo que subían desde el río Apurímac. También cerca a este lugar había un hacendado con apellido Verge que tenía como sus peones a nativos indígenas quienes cuidaban sus ganados y que algunos llegaron a habitar dentro de ésta montaña no en su totalidad, sino en parte baja que colinda con Capiro zona nativa. Pero por el movimiento terrorista Senderos Luminoso las personas se fueron a otros lugares hasta no volver. Ellos son quienes pusieron el nombre Chancavine, que significa lugar muy bravo, porque se dice que muchas veces las personas transeúntes se perdían y no podían pasar solos por este lugar, pero otros dicen que su nombre fue puesto porque se hacía chancaca de caña en la comunidad. Esa pampa

llamada Ushungaro, que la población actual está en ella y es la capital del centro poblado Chancavine.

Aproximadamente, en el año de 1980 vinieron a esta selva los comuneros de la comunidad Vilcabamba quienes trabajaron y poblaron el lugar en la parte superior del sector Amara como primer lugar de la selva para trabajar la tierra en todas partes. Este grupo de habitantes trabajaron diferentes cultivos para consumir y sembraron otros productos como el café, cacao para comercializar y así sustentar su economía y en pocas cantidades, la coca para tomar un refresco y pikchar (masticar la hoja de coca) para que les dé energía. Y está agricultura se crió en *ayni* y *mink'a* y la *mita*, que hasta hoy persiste esta práctica.

Igualmente, en la zona baja sector Nueva Esperanza también fue habitado por las personas que vinieron una parte de Apurímac, Andahuaylas quienes también empezaron a trabajar la tierra y compartieron sus semillas con las personas de la parte de arriba.

Cuando así iban viviendo en esta montaña, en el año de 1985 llegaron los terroristas a dicho lugar matando con palos, con cuchillo, además todo lo que tenían les quitaron y a sus hijos mayores se lo llevaban para sus tropas. Se cuenta también que quemaron la escuela, e igualmente sus casas fueron incendiadas. Los que vivían en parte arriba se retiraron con pretextos, abandonando el lugar. Cuando se les quiso llevar a todos para sus tropas, se dice que salieron sin nada hacía diferentes lugares de la provincia de la Convención.

Cuando todas las personas se habían ido, el poblador de la parte baja se aliaron con los pobladores de Capiro quienes se defendieron de los terroristas. Después de luchar y cuando ya no había nada de los terroristas en este lugar, fueron ellos a la comunidad Vilcabamba para hacer regresar a la gente ya que todos se habían ido a causa de los terroristas, así como ellos a Capiro. En esta comunidad pasó esta historia, hasta las personas eran acusadas de terroristas y no podían salir y era peligroso que se confundieran entre ellos con las personas que retornaron.

Después de mucho tiempo, en el año de 1991 retornaron poco a poco algunas personas. Hicieron sus casas, sus chacras nuevamente, pero habitando en diferentes lugares como en sus propias chacras. Así poblaron poco a poco, formando un comité perteneciente a la comunidad campesina indígena Vilcabamba.

En el año 2012 también llegaron nuevamente los terroristas a la comunidad ya no con la misma forma de antes, más tranquilos, pero también se fueron. Acusadas de ello con la experiencia de antes se organizó la comunidad y se poblaron en tres sectores, Palmapampa, Ushungaro y Amara y como su centro el sector de Ushungaro, que ahora es llamado

Chancavine. Entonces como pobladores reconocieron y dieron el día 23 de septiembre como la fundación del pueblo para así recordar el día de la comunidad. Después la comunidad fue creciendo con sus habitantes y ahora ya es un centro poblado.

Dentro de esta comunidad, se centró esta investigación y se trabajó con la Institución Educativa Integrada N.º 501330 de Chancavine, de manera específica, con 3º y 4º grado de primaria, que está ubicada en el sector Nueva Esperanza.

Tipo de investigación

La siguiente investigación tiene un enfoque cualitativo porque, aparte de lo que dicen los sabios, redactamos los resultados de conversaciones y testimonios.

Población participante

El siguiente cuadro presenta las personas con las que se logró conversar.

Tabla 1
Población participante

| ¿A quiénes se logró entrevistar? | Tema de la entrevista |
|----------------------------------|--|
| Sabios, abuelos (5) | <ul style="list-style-type: none"> - Los <i>Apus</i> de la comunidad Chancavine - Qué les parece el audio de la narración. |
| Niños (7) | <ul style="list-style-type: none"> - Qué les parece el audio de la narración. |
| Docentes (2) | <ul style="list-style-type: none"> - La incorporación de los saberes culturales en el aula. |

Diseño de la investigación (Etapas de recojo de información)

Esta investigación es descriptiva, exploratoria. Para conocer el territorio de la comunidad Chancavine, primero nos presentamos a la comunidad y las autoridades a quienes le contamos sobre nuestro interés de indagar sobre el territorio y su relación con los *Apus* de la comunidad. Por lo tanto, nos recibieron y nos dieron permiso para poder indagar en la comunidad. Asimismo, visitamos a personas mayores a sus casas al amanecer y al atardecer, presentando nuestra investigación y sobre nuestro interés sobre lo que saben de los *Apus* y su territorio.

Las técnicas e instrumentos utilizados fueron los siguientes:

Tabla 2
Técnicas e Instrumentos

| ESTRATEGIA | TÉCNICAS |
|--|---|
| - Mapa de la comunidad. | - Pautas para el dibujo de la comunidad. |
| - Presentación con las autoridades de la comunidad Chancavine. | - Una pequeña reunión |
| - Conversar con los abuelos, personas conocedoras de los saberes culturales de los <i>Apus</i> . | - Cuaderno de bitácora. - Grabación de testimonios. - Guía de entrevista. - Comunicación mediante WhatsApp |
| - Observación del territorio | - Fotos del territorio |

Fases de la investigación

Fase 1 Recojo de la información

Para recoger la información, inicialmente se recogió testimonios de la comunidad de Chancavine y Umachurco. Posteriormente, debido a que fue difícil profundizar en la información en Umachurco, se decide concentrar el recojo en la comunidad de Chancavine.

Metodología para la elaboración del mapa

Considerando que el tema de interés era el territorio, para conocerlo lo primero que hicimos fue aproximarnos a la realidad de la investigación, conocer el contexto y para ello, hicimos un mapa de la comunidad de Chancavine.



“La Comunidad Chancavine es el pueblo que me vio crecer, conozco su forma, así como la naturaleza que lo rodea, ya que desde mi niñez crecí ahí, viviendo su forma de vida, escuchando sus historias de los mayores” (Testimonio personal).

Entonces con ese saber llegamos con mi dupla de investigación a realizar el mapa, luego compartimos con las personas que viven allí para que pueda revisar si lo habíamos hecho bien o si faltaba algo. Entonces, allí aprendimos que la comunidad, el territorio pertenecía a un extenso territorio a la comunidad campesina indígena Vilcabamba la cual tiene comités, o sea es madre de todas las comunidades comités y Chancavine es uno de los suyos.

Pues llegamos a pensar que no conocemos completamente nuestro territorio, la razón

de que nunca preguntamos, solo aprendemos escuchando la conversación de los mayores. Además, en nuestra época de enseñanza en la escuela los maestros no incorporaron los saberes de la comunidad, ni mucho menos el territorio como un sagrado que es para los pueblos, más bien como un espacio geográfico que tiene fronteras y lo físico. Las consecuencias que trae no conocer nuestro territorio es vivir sin conocimiento de ello y dejar de transmitir a nuestros hijos la riqueza cultural de nuestros pueblos.

Metodología para el recojo de testimonios

Para el recojo de testimonios y entrevistas hicimos la planificación en una ficha. Identificamos unas preguntas sobre qué queríamos saber de los mayores que nos ayudarían para recoger toda información sobre su territorio. Asimismo, planificamos a qué personas se iban a entrevistar o recoger su testimonio y sobre que se iba recoger la información, esto preguntando a las personas de la comunidad quienes podían darnos la información.

Entonces recorrimos a las personas mayores. Para eso, visitamos a cada comunero, presentándonos y le anticipamos nuestro tema de investigación y quedamos otro día para recoger sus testimonios. Con las demás personas fue al mismo instante ya que tenía que aprovechar cuando venían a la feria comunal a comprar sus necesidades. A algunas se tenía que madrugar y en los atardeceres conversar, porque de día se dirigían a su trabajo y algunos a la chacra.

Las personas que entrevistamos son los comuneros de la comunidad, quienes radican en el mismo Chancavine.

Al principio, recogimos testimonios diversos

En un primer momento hemos entrevistado a varias personas quienes nos hablaron de distintos temas, por eso hemos llamado a esta primera etapa como una fase exploratoria.

- El comunero Zenon Navarro nos narra algunas historias de la comunidad y como fue antes de su llegada. Esto fue en la tienda de su hija, sentados afuera sobre una banca en horas de la tarde. Este testimonio nos ha ayudado a redactar el capítulo del contexto de la comunidad.
- El comunero Cristóbal Quispicusi Quispe de 61 años de edad nos cuenta sobre el Cementerio que existe y de la iglesia Evangélica peruana. Con quién conversé al instante un día al atardecer en su casa sentados sobre una banca.
- El señor Leoncio Apaza nos brinda la información de la iglesia católica y la crianza de la chacra, la entrevista en la noche en su tienda.
- La señora Benidicta Espinoza Estalla nos brindó la información sobre la institución educativa Chancavine nivel primaria y la relación en la época del terrorismo. Esto fue

afuera de su casa en el patio justo en la madrugada.

- La señora Cirila Huamani Condori nos brindó información de los astros.
- La señora Cristina Cobos Fernandez nos brindó sobre la crianza de animales menores.
- De igual forma su hija Lucía Lara Espinoza nos cuenta sobre la escuela que estudió en esa época. Nos sentamos en el patio de su casa y me narró. Pues para esto tenía que visitarla y comentarle para que me pueda compartir la información.
- El comunero Rolando Alagón nos brindó la información sobre la iglesia católica y la Casa comunal de la comunidad. Esto fue en la madrugada afuera de su casa.
- Rolando Luque Luque me brindó un poco de información sobre los *Apus*. Quien no tenía tiempo ya que su casa se encontraba al frente del río que sólo se cruzaba con una oroya, y esto era difícil para mí entonces él fue una buena persona que decidió compartirlo mediante WhatsApp sus conocimientos.
- El profesor Ernesto Aisa nos habló sobre la incorporación de saberes en la escuela.
- El profesor Moisés Meza Charaje nos habló sobre la incorporación de los saberes en la escuela
- El estudiante Enoc Cabrera nos cuenta sobre su territorio y la escuela.
- El estudiante Josías Cabrera nos cuenta acerca del territorio.

La dificultad que tuvimos en este periodo fue que algunas personas viven lejos, y a veces no lo encontrábamos en su casa. Es por eso se aprovechaba en la feria comunal ya que allí se podía encontrar con esas personas con calma.

En algunos casos los abuelos quiénes ya son mayores, no recuerdan ya todo, solo algunas partes, y algunos ya olvidaron. Ya que, no se habla mucho sobre ellos y los comuneros jóvenes ya no saben mucho. También para realizar una grabación o una foto algunos no te permiten entonces tenía que escucharlos atento y grabarlos sin que se dieran cuenta, a veces la memoria es frágil no todas puedes recordar tal cual.

Luego, recogimos testimonios focalizados en tema de los *Apus*

En un segundo momento de recojo de testimonios consideramos realizar específicamente sobre los *Apus* en la comunidad. El *Apu* es considerado como una persona con valor, con vida. Quienes son de géneros masculino y femenino, y cada cual posee historias que contar. Estos *Apus* son un ser sagrado para la comunidad quienes son protectores de sus animales y chacras. Además, cuentan que estos *Apus* poseen riquezas y por lo tanto cuidan de ellos, es por esta razón tienen encantos. Y no se puede ir común.

Ya que ya no se habla mucho de estos cerros en la comunidad Chancavine a pesar de que algunos todavía practicaban, ni yo estaba enterada de estos *Apus*. Pregunté a personas

que me darían sugerencias a quién preguntar. Entonces gracias a ellos me acerqué a los comuneros quienes me contarían de aquellos *Apus*.

Las personas de quienes fue recogida la información fueron:

- David Quispicusi Condori (39 años)
- Avelina Fernández Gallegos (61 años)
- Valentín Quispicusi Condori (29 años aproximadamente)
- Cristobal Quispicusi Quispe (61 años)
- Rolando Luque Luque (46 años aproximadamente)

Ellos son comuneros quienes radican dentro del territorio y nos narran de aquellos *Apus*. Aunque no recuerden mucho siempre hay algo que si quedo en la memoria.

No tuve ninguna dificultad, al recoger los testimonios.

Fase 2. Organización de los testimonios.

Transcribimos los testimonios recogidos sobre los *Apus* sagrados de la comunidad Chancavine e identificamos categorías. El siguiente cuadro muestra estas categorías que guiaron la organización de los resultados:

| Categorías | Entrevistados |
|--|--|
| Cuántos <i>Apus</i> hay | - Rolando Luque Luque - Cristobal Quispicusi Quispe - David Quispicusi Condori |
| Función de los <i>Apus</i> , cualidades y parentesco | - Rolando Luque Luque, David Quispicusi Condori y Valentin Quispicusi Condori |
| Descripción de los <i>Apus</i> | - Rolando Luque Luque, Valentin Quispicusi y Avelina Fernandez |
| Los <i>Apus</i> dialogan | - Rolando Luque Luque y David Quispicusi Condori. |
| Los <i>Apus</i> tienen sus animales | - Rolando Luque Luque y Avelina Fernández. |
| Los <i>Apus</i> tienen oro | - Cristóbal Quispicusi Quispe, Valentin Quispicusi Condori y Avelina Fernández |
| Rituales a los <i>Apus</i> | - Rolando Luque, David Quispicusi Condori y Avelina Fernández |

| | |
|--|--|
| Se están perdiendo los saberes y ya no tienen conocimiento | <ul style="list-style-type: none"> - David Quispicusi Condori - Avelina Fernandez Gallegos - Valentin Quispicusi Condori - Rolando Luque Luque |
| Incorporar a la escuela | <ul style="list-style-type: none"> - Rolando Luque Luque y Avelina Fernandez Gallegos |

A partir de esta primera organización por categorías llegamos a precisar cuatro temas para reportar la información en resultados

1. Los *Apus* de la comunidad Chancavine: tienen función, género, cualidades y un rol.
2. Los *Apus* dialogan, son parientes, tienen animales y tienen oro.
3. Los *Apus* de la comunidad “antes se hacían ofrendas y ahora se está olvidando”
4. Si se incorpora en la escuela estos saberes, quizá regrese el respeto

Fase 3 Metodología para la elaboración del producto

Para la elaboración del producto, transcribimos primero las entrevistas y los testimonios y los organizamos en categorías y luego desarrollamos un guión de narración que incluyera los testimonios.

Debido a que algunos testimonios fueron recogidos en quechua, decidimos hacer el guión en las dos lenguas y para ello, en algunos casos mantuvimos el testimonio en la misma lengua quechua.

Luego de elaborar nuestros guiones pasamos por una fase de revisión, tanto de revisión lingüística como de estilo. Concluida esta fase, hicimos la grabación de nuestro podcast, incluyendo efectos de sonido y música. Después desarrollamos una fase de validación en la que tuvimos dos actividades:

Reuniones con niños y niñas de distintas edades y entrevistas con las mismas personas de los testimonios. Por último, realizamos un material (stop motion) con el audio podcast.

CAPÍTULO IV RESULTADOS

En el presente estudio nos propusimos dos objetivos específicos: el primero era identificar y organizar los testimonios sobre los conocimientos culturales de los *Apus* que tenían los pobladores de la comunidad de Chancavine. Hemos logrado recabar cinco testimonios de las personas mayores y la información la organizamos en diferentes categorías.

Sobre el objetivo 1: los testimonios

Los Apus de la comunidad Chancavine: tienen función, género, cualidades y un rol.

En general lo que observamos en los testimonios recopilados es que los entrevistados nos cuentan muy parecido respecto los *Apus* aunque no necesariamente se ponen de acuerdo respecto al número de *Apus* que ellos conocen. El señor Cristóbal, David, Valentin y la señora Avelina dicen que solo conocen dos *Apus*, mientras que el señor Rolando cuenta que hay tres.

El señor Rolando Luque Luque (46 años aproximadamente, comunidad de Chancavine), dice sobre los tres *Apus* de la comunidad lo siguiente:

“Si hay *Apus* en Chancavine, son tres: El *Apu* Chuck y Zafiro (Choq'e Safra), El *Apu* Othaorq'io (Otarki) e Iqma Q'oya (Idma Segundina). Estos *Apus* son protectores de sus animales, chacras del pueblo. Choq'e Safra y Otarki son varones”.

“Desde aquellos tiempos los *Apus* son mayordomos, una deidad que tiene vida. Apariencia de una persona, pero cuando nosotros vemos son rocas o cerros. Sus capas son *ichhus* (pajas), los bosques son sus capas, así como esos nevados son su manto. Por otro nombre también se le conoce como “awki”.

“Sus nombres están puestos de alguien importante personaje o de algo”.

“Sus nombres están en quechua ya que la lengua materna era el quechua”

Sobre el *Apu* Choq'e Safra) dice:

“El *Apu* Choq'e Safra, es nevado, ahora ya no hay mucho, antes si tapaba toda la nevada. El *Apu* Choq'e Safra, son tres hermanos. Choq'e Safra es un cerro dividido en 3 peñas unidas, más elevado (*Apu* de Vilcabamba Chancavine), ubicado en dentro del distrito de Inkawasi, departamento del Cusco”

“El *Apu* dominante es el *Apu* Choq'e Safra, superior de todos los *Apus*”



Del *Apu* Otharki

“*Apu* Otharki es un cerro dividido en dos unidades (similar), más elevado, *Apu* de Chancavine; ubicado dentro del distrito de Chungui, la Mar, en el departamento de Ayacucho”.

Del *Apu* Iqma Q'oya

“Ese *Apu* Iqma Q'oya es como una mujer sentada cargando un bebé, así se ve cuando miras desde lejos. Es también un *Apu* que tiene nevado”.

“Iqma Q'oya es un cerro unido entre 2 a similar (a la mujer con su hijo), más elevada Q'oya de Chancavine, ubicado en el interfronterizo distrito de Vilcabamba con el distrito Villa Virgen en el dpto de Cuzco”.

“Iqma Q'oya: es esposa de los dos grandes *Apus*, del (Choq'e Safra) y (Otharki)”.

Dibujo del señor Rolando:

Este dibujo del señor Rolando nos ayudó a ubicar a los *Apus* en los puntos cardinales de cada uno de ellos. El *Apu* Choq'e Safra se encuentra al norte, el *Apu* Iqma Q'oya en el oriente (Este) y el *Apu* Otharki en el occidente (Oeste).

Estos testimonios son interesantes, porque nos dan a conocer que los *Apus* tienen vida y son de apariencia de una persona, cada uno tiene sus cualidades, son de género masculino y femenino, y tienen su rol como protector a la comunidad.



Cristóbal Quispicusi Quispe narra sobre dos *Apus* lo siguiente:

“Aquí en Chancavine hay dos *Apus*, de eso nomás sé. El *Apu* (Choq'e Safra) y otro Iqma Q'oya”

Sobre el *Apu* Choq'e Safra dice:

El *Apu* Choq'e Safra es hermoso, bien hermoso, en su cabeza tiene nevada. Ese *Apu* de Chancavine, cada atardecer y cada amanecer refrescan al valle bien hermoso. De Chancavine aparece bonito, Chancavine es visto por esa nevada. El nombre le pusieron en aquel tiempo, un día un hombre con apellido Choq'e quería llegar ahí, entonces allí se había perdido, por eso le pusieron.

***Apu* Iqma Q'oya:**

A *Iqma Q'oya* nadie puede llegar a este *Apu*, es donde las personas no llegan. Es hermoso, se ve, así como una mujer cargando un bebé.

David Quispicusi Condori sobre el *Apu Choq' e Safra* e *Iqma Q'oya* dice lo siguiente:

“El *Apu Iqma Q'oya* es mujer y el *Apu Choq' e Safra* es varón.

El *Apu Iqma Q'oya* está al otro lado del *Apu Choq' e Safra*”.

Valentin Quispicusi Condori nos narra de los dos *Apus* que lo conoce:

“Esos *Apus* tienen vida, viven” señala el Sr Valentín con determinación.

Sobre el *Apu Choq' e Safra*, y *Iqma Q'oya* dice:

El *Apu Iqma Q'oya* y *Choq' e Safra* se miran entre ellos frente a frente, estos *Apus* son molestos porque cuidan su riqueza.

- En *Apu Choquesaqfra*, allí hay dos asnos al lado del *Apu*, labrado con piedras en allí la llama sacrificaban eso era lo que hacían rituales. En el otro lado hay casas de piedra (*rumi wasi*), eso cuidan el *Apu*. Ese *Apu* era saludable como un ser humano con valor.

Ese *Apu Choq' e Safra* es nevado dos cerros en punta el otro es grande y el otro pequeño nomas. Al lado de este *Apu*, hay una laguna.

- El *Apu Iqma Q'oya* es mujer que de ella se ve la zona arqueológica Espiritu Pampa del Valle San Miguel.

Avelina Fernandez Gallegos narra sobre los *Apus*:

“Su nombre de nuestro lugar es. Del lugar su nombre se conoce así. *Apu* dicen. Así como una persona tienen nombre ellos”

“Ellos son como personas con vida y valor. Ni a la tierra puedes echar con agua hervida, sino la madre tierra dice que me estás quemando la cabeza y se enoja”

***Apu Choq' e Safra*:**

Así como miramos, *Apu Choq' e Safra* está en libre y nos está mirando. (se dice “en libre porque desde la comunidad, se vé al *Apu*) Es *Choq' e safra*. Es jefe, *Choq' e Safra* nos está mirando. Daba vuelta la nevada, ahora está derritiéndose. Está tres puntas de cerro. Colinda con nosotros y está mirando a *Inkawasi*. Está en el éste.

***Iqma Q'oya*:**

Asimismo, allá en *Markaqocha* está *Apu Iqma Q'oya*. Eso también está mirando de *Markaqocha*.

Iqma Q'oya está puesto por los incas en lengua quechua. Estos *Apus* es en lengua quechua.

Iqma Q'oya está mirando aquí, pero no aparece. Es cerro de filo sentada como una mujer.

Como se ve en estos testimonios, los *Apus* son conocidos porque tienen vida, son como personas y por ello, tienen género e incluso funciones.

Los Apus dialogan, son parientes, tienen animales y tienen oro

Rolando Luque Luque nos cuenta así:

“Sí, ellos conversan y se llaman entre ellos. También se abrazan mediante las nubes, se comunican mediante los arco iris, por eso cuando sale el arco iris no debes orinar si no te enfermas. Cuando ves arco iris es decir que están en comunión los *Apus*, asimismo con la madre tierra. Ellos conversan de día y de noche. También se comunican mediante los rayos (el relámpago), es ahí que se carga de energía la madre tierra. Pero nosotros estamos viendo solo rocas en cambio ellos están sentados”.

“El *Apu Choq'e Safra*, son tres hermanos. Iqma Q'oya: es esposa de los dos grandes *Apus*, del (Choq'e Safra) y (Otarki)”.

“Sí, entre los animales salvajes como: Venado, uso, puma, cóndor, golondrinas, gallinazos y otros”.

Cristóbal Quispicusi Quispe nos cuenta así:

Por qué se dice *Apu*, se dice *Apu*, porque ahí hay oro y riqueza, por eso nadie puede llegar. En una oportunidad un Gringo (extranjero) quería llegar ahí, había un camino hermoso, entonces había llegado allí y ya no había camino, eso es encanto y de ahí esa persona se había caído. Es por eso que nadie puede llegar. Esos *Apus* cuidan su oro, nadie puede llegar. Al *Apu* las personas le dan ofrendas.

David Quispicusi Condori también nos cuenta de esta manera:

Mi abuela me contaba que los *Apus* conversan entre ellos, ya no recuerdo mucho.

Valentin Quispicusi Condori nos cuenta así:

Los incas adoraban a los *Apus* así como nosotros creemos en Dios. Ellos a los *Apus* y dejaban oros.

Por último, la señora Avelina Fernández Gallegos nos cuenta así:

Dicen que hay oro en Choq'e Saqfra para cortar. Pensando cómo será pues. Pero dicen que hay oro.

De ellos sus animales están en lagunas manantes, más tienen vacas, vacas tienen. Y aparte son sus animales del bosque.

“Antes se hacían ofrendas a los Apus y ahora se está olvidando”

Rolando Luque Luque dice:

“Daban ofrendas por el humo a sabor agradable y por el entierro con despachos preparados a base de plantas, animales, frutas, granos de la cosecha y conservas industriales. Y, en el presente tiempo moderno de hoy en día cambió más de 70% de dar costumbre las ofrendas generosas a los *Apus*, motivo por el cual, por las religiones, doctrinas diferentes (denominaciones) por el cual se niega el aspecto religioso de dar culto a los *Apus*.

Ni siquiera conocen el significado de los principales *Apus* de Chancavine, ni bien mucho menos conocen las coordenadas, están en el sometimiento moderno- (las ideas modernas vienen destruyendo, especialmente a las costumbres antiguas de los incanatos)

Sería importante (incluir en la escuela la sabiduría) porque antes se practicaban estos saberes, así como la crianza de la chacra era criada con ofrendas. Pero ahora se va perdiendo. Esta generación ya no sabe de esto”.

David Quispicusi Condori:

“A los *Apus* se les paga para que nuestros chacras produzcan, o también despachos cada año en agosto se ofrecen. Las ofrendas se dan en medianoche, vinos así se le ofrece en su nombre para que la chacra produzca. Vivimos bien, recordando siempre a ellos siempre se les recuerda cada año, sino las chacras no producen”.

En nuestra comunidad casi ya no se practica nada de ofrecer a los *Apus*, se han olvidado, ya no creen, y algunos no saben que existen. Ya no hay voluntad algunos nomas practican todavía”.

Valentin Quispicusi Condori dice:

“No se ninguna historia o relato, nosotros la nueva generación casi ya no sabemos”.

Avelina Fernández Gallegos nos dice así:

“Yo también así nomás me llamo, *Apu Choq'è Saqfra* diciendo; mírame, cuídame diciendo. De cualquier desgracia protégeme diciendo me llamó solo a él.

A causa de no ofrendar pasa algo. Eso dicen. Hasta a nuestros animales están haciendo daño. Por no ofrendar a la tierra diciendo.

Dentro de ellos está la madre tierra. Encima de la madre tierra nosotros trabajamos de todo. A la madre tierra se ofrecen vinos, hay otro despacho para comprar para la tierra. Y otro despacho para toda la comida. Así se le ofrece hasta cuando nos cocinamos, entonces así hasta los vecinos nos traen cuando no tenemos nada en la casa, hasta cocinando eso a nuestro Pachamama primero le invitamos.

Daban ofrendas. No sé mucho. Ahora también así nomás le ofrendo como te he contado. Hasta la gaseosa que me llevo a mi casa primero al suelo hecho para ofrecer a la tierra. Llamando por su nombre dame la bendición diciendo.

Algunos saben y algunos ya no. La de nueva generación algunos creen y algunos ya no. Los católicos nomas creen, los demás no, son de otras religiones.

Si, sería bueno (para los niños y niñas) para que conozcan, sepan y les ofrezcan. Recordarán la vida de antes. Ahora ya no le enseñamos a nuestros hijos por eso se está perdiendo”.

“Si se incorpora en la escuela estos saberes, quizá regrese el respeto”

Rolando

“Si se incorporan a la escuela tal vez regrese ese respeto y estos conocimientos. Hasta nuestra lengua ya se habla mezclado, los niños ya no saben ni hablar, nuestros incas hablaban bien fluido. EL quechua es nuestra lengua originaria, una matriz, así como estarías negando a tu madre así nos estaríamos olvidando nuestra lengua. Qué bonito sería recuperar nuestra cultura, espero que la generación que viene sepa, así presentando relatos haríamos sobrevivir, sería muy bueno. Que importante sería que sobreviva nuestros ancestros recuperando su lugar y con su conocimiento arrié a esos que se posicionaron en ella haciendo morir.

Chancavine es hermosa tierra rica, tierra medicinal, tiene plantas medicinales, hasta el río es medicina. Su río principal es Chancavine que viene desde Markaqocha. A lo menos eso sabrían la nueva generación esos niños que bonito sería, porque como en mi caso me preguntaron una vez sobre donde vivía una persona o vecino ni siquiera eso sabía. Estamos Chancavineños, pero ni siquiera sabemos, ni conocernos.

Hasta en las escuelas ya no hay ni respeto hacia los maestros, ni saludo. Pues antes había respeto de mayores a menores, de menores a mayores. Antes hasta de lejos se saludaban, sacaban sus sombreros y así se saludaban buenos días mamay, buenos días papay, tío, tía. Ahora ya no hay. Qué bueno sería recuperar esto. Así también qué bueno sería que regrese la educación donde había disciplina. Además, que vengan maestros en línea a esto, porque también dependerá esto de los maestros”.

Respecto al objetivo 2: Elaboración del material

El objetivo dos de elaborar una propuesta de material educativo con los testimonios recogidos de los *Apus*, lo realizamos con el podcast, una técnica de grabación que se usa cada vez más hoy en día.

Para lograr este objetivo, primero elaboramos un guión de narración en castellano y luego lo transcribimos al quechua. A este guión que realizamos, integramos todo lo que nos

han contado los mayores sobre los *Apus* y eso da una narración real de los conocimientos de nuestros ancestros.

Guiones del Podcast en quechua y castellano

A continuación, presentamos el guion de nuestra narración en castellano:

Así cuentan los abuelos; los *Apus* tienen vida

Narrador: En un lejano pueblo llamado Chancavine, ya en la selva cálida, rodeado de paisajes y árboles frondosos, un abuelo y una abuela conviven con el verde monte y al mismo tiempo con sus *Apus* sagrados, montañas altas y antiguas, protectores amorosos de las chacras, de los animales, de toda la comunidad, protectores del abuelo mismo, de la abuela misma.

Un día, el abuelo y la abuela recibieron la visita de su nieta. La nieta y sus papás encontraron a los abuelos ofrendando a los *Apus*. La mamá y el papá de la niña se inclinaron para también participar de la ofrenda, pero la hija no entendía lo que pasaba, sus padres nunca le habían enseñado nada al respecto.

Abuelo (dirigiéndose a los *Apus*): Con este sabor agradable y nuestros despachos preparados con todo el corazón, estas plantitas, estos fetitos de animales, frutas, granos de nuestra cosecha, les ofrendamos para que sigan protegiendo nuestras chacras y animales: fuuffffff!... *Apu Choquesafra, Apu Otarki, Apu Iqma Qoya* fuuffffffffffff!!

Abuela: *Apu Choquesafra, Apu Otarki, Apu Iqma Qoya* fiuffffffffffff!!.... fiuffffffffffff!!....

Narrador: Después de la ceremonia de los abuelos, la niña se emocionó y les hizo varias preguntas.

Niña:

¡Abuelo, Abuela! ¿Qué estaban haciendo?

¿A quién llaman para que nos proteja?

¿Acaso es un señor o son varios señores?

¡Cuéntame, abuelo, abuela, cuéntame!

¡Mis padres no me cuentan, ni mucho menos hacen eso!

Abuelo: Buenos días, hija ¿Cómo estás?

Niña: Bien, no más abuelituy, y tú, ¿cómo estás?

Abuelo: Bien, wawitay.

Niña: Te he estado escuchando calladito y me gustaría saber ¿Qué son los *Apus*?

Abuelo: Los *Apus* son montañas sagradas y antiguas, tienen espíritu, como las personas. Para nosotros importan mucho, son abuelitos que vivían aquí antes de que tú y yo nacióramos y seguirán aquí después de que nos vayamos de esta Pacha y hay que agradecerles y cuidarles,

presentarles nuestros respetos. Ni a la tierra puedes echar con agua hervida, sino, la madre tierra dice: “Me estás quemando la cabeza” y le duele y, cómo no, se enoja.

Niña: Yo no sabía que las montañas tenían vida, abuelo ¿Y aquí cuáles son nuestros *Apus*? ¿Cuántos *Apus* tenemos? ¿Todos los cerros son *Apus*, abuelo?

Abuelo: En Chancavine son tres: El *Apu* Chuck y Zafiro (Choq'e Safra), El *Apu* Othaorq'o (Otarki) Y Iqma Q'oya (Idma Segundina). A estos *Apus* ofrendaba ahorita. No todos los cerros son *Apus*, sólo las montañas altas.

Niño: ¿Y cómo son estos *apus*, abuela?

Abuela: Iqma Q'oya es esposa de los dos grandes *Apus*, del *Apu* Choq'e Safra y Otarki. Los *Apus* tienen la apariencia de una persona, pero cuando nosotros los vemos parecen rocas, no más, o cerros. Sus capas están hechas de paja, los bosques son sus capas; los nevados, su manto.

Los *Apus* tienen sus animales salvajes como venado, oso, puma, cóndor, golondrinas, gallinazos y otros. También tienen sus propias lagunas.

Niña: ¡Wuuuuuu, abuela! ¿Ellos acaso también conversan?

Abuela: Sí, entre ellos conversan y se llaman. También se abrazan, a través de las nubes se abrazan, se comunican a través del arco iris. Por eso, cuando sale el arco iris, no debes orinar, si orinas te enfermas porque estás interrumpiendo los amores sagrados entre ellos. Cuando ves arco iris, quiere decir que están en comunión los *Apus* entre ellos y con la madre tierra. Ellos conversan de día y de noche. También se comunican a través de los rayos y relámpagos, así se carga de energía la madre tierra.

Niña: ¡Qué sorprendente! Yo no sabía esto de los *Apus*, abuela... ¿Cada *Apu* es diferente, abuelo?

Abuelo: El *Apu* Choq'e Shafra es hermoso, muy hermoso; su cabeza es blanca, nevada es. Es un cerro dividido en tres puntas, es dominante, superior a todos los *Apus*. Está dentro del distrito mismo de Inkawasi. Al lado de este *Apu* hay una laguna. El *Apu* mira hacia la comunidad de Chancavine.

Abuela: Iqma Q'oya es hermosa, se ve como una mujer cargando a su wawita. También tiene nieve perpetua. Está en el límite de Vilcabamba con el distrito de Villa Virgen.

Niña: ¡Qué bonito, abuelos! ¿Ese *Apu* Otarki también es igual?

Abuelo: El *Apu* Otarki es un cerro dividido en dos cumbres parecidas pero juntitas. Está dentro del distrito de Chungui, La Mar en el departamento de Ayacucho.

Estos *Apus* se molestan fácilmente porque cuidan la riqueza de su corazón, tienen oro. Pero no cuidan al oro como si fuera metal caro y precioso, sino como su entraña misma y se cuidan de los hombres ambiciosos. Entonces, nadie puede llegar, así como así, porque a veces les da encanto y se pierden. Por eso, antes de hacer alguna actividad, primero se pide permiso.

Abuela: En una oportunidad un extranjero quería llegar ahí por un camino hermoso. Entonces, cuando llegó ahí, el camino había desaparecido. Ahí, esa persona se cayó. Eso es un encanto. Es por eso que nadie puede llegar si su corazón sólo ambiciona el oro. Esos *Apus* cuidan su oro.

Niña: Gracias abuelos, por contarme de los *Apus*. Ahora que lo sé, los voy a mirar diferente, hasta me nace quererles y tenerles harto respeto. Sin embargo, nosotros los niños ya no sabemos su historia porque no nos enseñan en la escuela, ni siquiera mis padres me contaron. Los maestros no nos enseñan el respeto hacia nuestro alrededor.

Abuelo, ya tenemos que irnos mis padres y yo, gracias por enseñarme.

Abuela: Con gusto, hijita, te cuidas mucho, llévanos siempre en tu corazón, llévate siempre contigo a los *Apus* en tu corazón.

Narrador: Cuando la niña y sus padres se fueron los abuelos se pusieron a conversar

Abuela: ¡Ayyy estos niños ya no conocen nuestra sabiduría!

Abuelo: Si los maestros la enseñaran en la escuela, tal vez regresarían ese respeto y estos conocimientos.

Abuela: El quechua tampoco se enseña, a pesar de que es nuestra lengua originaria, nuestra matriz. Es como si negáramos a nuestra madre.

Abuelo: Así estamos olvidando nuestra lengua y la fuerza de nuestro espíritu. ¡Qué bonito sería recuperar nuestra cultura!

Abuela: Espero que la generación que viene aprenda. Con los relatos la haríamos sobrevivir. Qué importante sería que sobrevivan nuestros ancestros, recuperando su lugar y con su conocimiento.

Asimismo, presentamos nuestra guión de narración en quechua:

Aknatan awichunchiskunaqa ninku Apukunaqa kawsayniyuqmi nispa

WILLAKUQ: Chancavine sutiyuq karu llaqtapi, q'uñi yunkapihña, munay chakrakunaq, raphisapa sach'akunaq muyurisqan allpapi, awichuwan awilachawan q'umir sach'a sach'akunawan, hatun sayayniyuq, ñawpa willka Apukunawan ima kawsarqanku, chakrakuna, uywakuna, ayllukuna munakuspa amachakuqkuna, kikin awichu, kikin awila amachaqninkuwan.

Huk punchawñataq, awichukunataqa willkanku watukamusqa. Willkankuqa tayta mamankuwan kuska awichukunata Apukunaman haywakuchkaqta tarisqaku. Irqiq mama taytanpas haywarikuypi kanankupaq k'umuykukusqaku, manas irq'iqqa ima rurasqankutapas yachanchu, manas chay ruraytaqa hay'aqpas tayta mamanqa yachachisqakuchu.

Awichu: (Apuman rimarispa). - fiuffffff!! Kay sumaq q'apayniyuq, tukuy sunquykuwan wakichisqa despachuykuwan, kay qurachakunawan, kay uywapa sullunkunawan, misk'i ruruchisqaykuwan iman haywamuykiku, chakraykuta, uywaykunata sumaqta amacharipunaykikupaq: ¡Apu Choq'ë Safra, Apu Otarki, Apu Iqma Q'oya fiuffffffffffff!!....

Awila: Apu Choq'ë Safra, Apu Otarki, Apu Iqma Q'oya fiuffffffffffff!!..fiuffffffffffff!!.

Willakuq: Awichukunaqa haywarikuy rurasqanku qhipataqa, irqiqa kusisqallaña tapurikusqa:

Irqi:

¡Awichuy, awilay! ¿Imatam rurachkarqankichik?

¿Pikunatan amachawananchikpaq waqyakunkichik?

¿Huk wiraquchallachu ichari achka wiraquchakunachu?

¡Awichuy, awilay, willariykuway!

¡Tayta mamayqa manam willariwanchu, ¡nitaqmi chaytaqa rurankupaschu!

Awichu: Allillanchu waway, ¿imaynataq kachkankiri?

Irqi: Allillanmi, awichuy, ¿qamri?, ¿imaynataq kachkanki?

Awichu: Allillanmi, wawitay.

Irqi: Ch'inchalla uyarichkarqayki, yachayta munayman ¿Imataq Apukunari kanku?

Awichu: Apukunaqa ñawpa willka urqkunam kanku, runakunahina nunayuqmi kanku. ñuqanchikpaqqa chaninchasqan kanku, manaraq qampas ñuqapas paqarimuchkaptinchik kaypi tiyaranku hatun tayta mamakunam kanku, ñuqanchik kay Pachamanta ripuptinchikpas kayllapim qhipanqaku, chaymi yupaychananchik, amachananchik ima. Manataqmi allpamanpas t'impusqa unutupas hich'aykuwaqchu: "Umaytam rufhachiwachkanki" "nanawanmi", nispan Pachamamanchikqa phiñakun.

Irqi: Awichuy, manam ñuqaga yacharqanichu urqkunap kawsayniyuq kasqankutaqa. ¿Kaypiri pikunataq Apunchikkunari? ¿Hayk'a Apukunayuqtaq kanchikri? Awichuy, ¿llapan urqkunachu Apu kanku?

Awichu: Chancavinepiqa kimsa Apukunam kanku: Apu Chuckwan Zafirowan (Choq'ë Safra), Apu Uthaurquwan (Otarki) Iqma Q'oyawan (Idma Segundina). Kay Apukunamanmi kunanpacha haywarirqani. Manam llapan urqkunachu Apukunaqa kanku, hatun urqkunallam Apukunaqa kanku.

Irqi: Awilay, ¿imaynataq kay Apukunari kanku?

Awila: Iqma Q'oya, iskaynin hatun Apukunap warminmi, Choq'e Safraq, Otarki Apukunap warmin. Apukunaqa runakunamanmi rikch'akun, ichaqa ñuqanchik qhawaykuptinchikqa qaqaman rikch'akunku, urquman rikch'akunku. P'achankuqa ichhumanta rurasqa, sach'akunam p'achanku; rit'itaqmi mantunninku. Apukunaqa taruka, ukuku, puma, kuntur, pichinku, allqamari, anka atuq ima sallqa uywankuyuqmi kanku, quchakunayuq imam kanku.

Irqi: ¡Wawwww, awilay! ¿Paykunapas rimanakunkuchu?

Awila: Arí, rimanakunkum, waqyanakunku marq'anakunku ima, phuyuntakamam marq'anakunku, k'uychintakamam rimanakunku. Chayraykun, k'uychi llusimuptinqa, manam hisp'anaykichu, hisp'arqunki chayqa unqunki, willka apukunap paykunapura munanakusqankuta tatichinki. K'uychita rikunki chayqa, Apukunam paykunapura rimanakuchkanku, Pachamamawan ima kuskachakuyipi kachkanku. Paykunaqa tutupas p'unchawpas rimanakunkun. Illapaq t'uqaynintakama rimanakunku, chayhinatam Pachamamaqa kallpachakun.

Irqi: ¡Ancha munayma! Awilay..., manam Apukunamantaqa yacharqanichu. Awichuy, ¿Sapanka Apuchu hukniray?

Awichu: Apu Choq'e Safraqa munaymi, ancha munaymi; rit'ihina yuraq umayuqmi. Kimsa ñawch'iman rakisqa urqum, kamachikuqmi, llapan Apukunamanta ancha allin Apun. Kikin Inkawasi llaqta ukhupi tarikun. Kay Apup waqtanpi huk qucha kan. Apuqa Chancavine aylluman qhawan.

Awila: Iqma Q'oya munaychan, wawachan q'ipiykusqa warmihinan rikukun. wiñaypaq rit'iyuqmi. Vilcabamba llaqta, Villa Virgen llaqtawan tupanakusqampim tarikun.

Irqi: Awichuy, imayna ancha munay! ¿Apu Otarkipas kaqlataqchu?

Awichu: Apu Otarkiqa iskay ñawch'iman t'aqasqam, ichaqa kuskachallam kanku. Chungui llaqta ukhupi, La Mar, Ayakuchu taksa suyupin tarikun.

Apukunaqa utqayllam phiñakunku sunqumpa qhapaq kayninta amachaspanku, quriyuqmi kanku. Ichaqa manam quritaqa qullqip chanintahinachu qhawarinku, aswanpas Apukunap sunqun ukhupi nunantahinam amachanku, qullqi sunqu runakunamanta amachakunku. Chaymi, mana pipas hinallaqa chayayta atinmanchu, mayninpiqa qhinchapa hap'isqan chinkapunku. Chayrayku, manaraq imatapas rurachkaspas, ñawpaqtaqa lisingkallanta mañaykuna.

Awila: Huk kutinñataq huk hawa suyu runa sumaq ñanninta chayayta munasqa. Chayñataq, chayman chayaptin, ñanqa mana kapusqachu. Hinas chay runaqa urmaykapsu chinkapsu. Chaymi qhinchap hap'isqan. Chayraykum qullqi sunqu runakunaqa mana hayk'apapas chayayta atinkumanchu. Chayhinatam chay Apukunaqa qurinkuta allinta amachanku

Irqi: Urpiy, sunquy awichuykuna, Apukunamanta willawasqaykichikmanta. Kunanqa yachaniñataq chayqa hukhinata Apukunata qhawarisaq, munakuytaraq, yupaychaytaraq qallarichkani. Ichaqa, ñuqayku irqikunaqa manañam Apukunamanta willakuynintaqa yachaykuñachu, manam yachay wasiykupipas yachachiwankuchu, manam tayta mamaypas willawarqanchu. Yachachiqkunapas manam kawsasqanchik llaqtapi kaqkunamantaqa yachachiwankuchu.

Awichuy, ñan tayta mamaywan ripunayña kachkan, urpiy sunquy yachachiwasqaykimanta.

Awichu: Riki wawallay, sumaqlaña, sunquyki apawaykupuni, sunquyki Apukunata apakuypuni.

Willakuq: Irqi, tayta mawan ripuptinkutaq awichukunaqa rimayta qallarinku.

Awila: ¡Ayyyy, kay irqikunaqa manañam yachayninchikta yachankuñachu!

Awichu: Yachay wasipi yachachiqkuna yachachiptinkuqa, Apunchikkuna yupaychaypas, yachaypas kutimunmanpaschá.

Awila: Qichwa simitapas manam yachachinkunchu, hinaña ñawpa siminchik kachkan chaypas, saphinchikña kachkan chaypas. Mamanchiktapas sarunchakuchkasunman hinam chayqa.

Awichu: Hinatam ñawpa siminchikta qunqapuchkanchik, sunqunchikpa nunanmantapas. ¡Ancha munaymi kanman kawsayninchikman kutiriyqa!

Awila: Anchachus qhipa wiñaykuna yachankuman. Kayhina willakuykunawan rikch'arichisunchikman kawsarichisunchikman. Ancha allinmi kanman ñawpa taytanchikkuna kawsarimuptinkuqa, kutimuspamku yuyayninkuwan yachayninkuwan kallpachawasunchisman.

Para grabar estos guiones pedimos ayuda a nuestros compañeros y maestros quienes protagonizaron a cada personaje con su voz.

Audios de los Podcast en quechua y castellano

A continuación, presentamos nuestros audios:

| MATERIAL: Podcast | |
|--|---|
| <p>Versión castellano: Así cuentan los abuelos; los Apus tienen vida</p>  <p>https://drive.google.com/file/d/1XITel6kvslu7wewJHFD6UjXwqmf5m9yj/view?usp=sharing</p> | <p>Versión quechua: Aknatan awichunchiskunaqa ninku Apukunaqa kawsayniyuqmi nispa</p>  <p>https://drive.google.com/file/d/1_ygNGI3XLkqaxqGBE_Mf289e_DTUkkH/view?usp=sharing</p> |

Validación de los Podcast con niños y niñas

Luego de haber realizado el material educativo validamos el material con un grupo de niños y niñas de Chancavine.

En la comunidad Chancavine se dió con un niño de inicial, con una niña y un niño de primer grado, con un niño de tercer grado, con un niño de cuarto grado y una niña de quinto grado de primaria. Para ello, en primer lugar, se pidió permiso a los padres de los niños anticipadamente.

Cuando se trabajó con los niños, primero se dió normas para trabajar seriamente como en una escuela.



Actividad con niños y niñas:

- Escuchamos el audio en castellano y quechua.
- Realizamos comentarios del audio.

Al respecto los niños responden algunas preguntas:

¿Qué les parece el audio?

- Muy bien, bonito
- Bonito nos ha gustado
- Bonito, me ha gustado la historia que ha contado.

¿De qué nos habla en el audio?

- De los *Apus*.
- Nos dicen que son, ellos de antiguos alababan a los *Apus*. A los cerros grandes que tenían dos, tres, capas.

- De los *Apus* nos hablaba porque hace muchos tiempos había esos *Apus*. Dice a ellos dos cerros lo hacía.

- Dice a la niñita su papá ni su mamá no le contaba. Dice a sus abuelos le había escuchado hablando de los *Apus*, en hay nomas dice: abuelo que es, escuché hablando de los *Apus*, el abuelo le ha contado sobre los *Apus*. De ahí dijo gracias, en la escuela no nos ha contado nunca esto, ni mi padre me ha contado.

¿Y a ustedes les enseña en la escuela eso?

- No
- no nadie
- Nada nada nos enseña, solo nuestros abuelitos

- Mi abuelo, también nos enseñan

¿Les gustaría aprender en la escuela con este audio?

- Si

- Sí

- Si, porque me gusta, habla de los *Apus*. Porque nunca nos han contado estas historias nuestros papás, nuestra mamá. Nuestros abuelos si nos contaban muchas historias.

- Vamos a estudiar a leer y escribir (se refiere que le gustaría escribir de los *Apus*)

- Alguna vez querría escribirlos todo para yo también contarles

- Si nos gustaría, porque eso nos va enseñar a escribir para aprender sobre los *Apus*

- Podemos leer texto de los *Apus* porque nos gusta, como crecen en otras tierras o planetas.

- Nuestros abuelos han conocido antes, los antiguos los *Apus* y nosotros no conocemos, nosotros no somos humanos antiguos.

¿Ahora ya saben que *Apus* tiene Chancavine?

- Si, tiene *Apus*, Choq'e Safra

- Un *Apu* se llamaba Choq'e Safra

- Tres

- Tenían muchos animales como oso, venados, tigres gallinazos, dividido en tres partes, uno está recto y otro medio chueco tiene nevado y un poco de monte (se refiere al *Apu* Choq'e Safra)

¿Cómo se han sentido al escuchar el audio?

- Muy feliz

- Hemos aprendido sobre el *Apu*, que es el *Apu* qué formas tiene, que se llama.

- Vamos aprender en nuestro colegio preguntando a nuestros profesores y vamos a escribir de los *Apus*.

Por último, los niños realizaron un dibujo cada uno sobre lo que escucharon del audio.

Dibujos de niños



Como se puede observar, los niños y niñas disfrutaron de esta actividad. Muchos no sabían de los *Apus* y se interesaron en averiguar e informarse más de esto.

Validación de los Podcast por los entrevistados

Por último, en las entrevistas realizadas con los pobladores de Chancavine. Recogimos la reacción que ellos tienen sobre el audio al escuchar incorporados sus testimonios que nos brindaron para el material.

La señora Avelina Fernández Gallegos nos responde algunas preguntas:

Entrevistador: ¿Imaynataq parecisuranki kay audio uyarisayki? (¿Cómo te ha parecido el audio que has escuchado?)

Sra Avelina: Alliniq pareciwan willakamusan. Apu Choq'e Safranchisqa sapa ladumanya qhawachkan, inkawasiman qhawachkantaq, kayman qhawamuchkallantaq hinaya. (Bien me pareció lo que se ha contado. (Nuestro Apu Choq'e Safra está mirando a cada lado, a Inkawasi está mirando, aquí también está mirando, así es. (La traducción es nuestra)

Entrevistador: ¿Imaynataq qan sintikunki kay audiota uyarispayki, kay entrevistasay, willawasayki kay audiopi kasanwan? (¿Cómo te sientes tú al escuchar este audio, lo que te entrevisté, lo que tú me has contado con lo que está en este audio?)

Sra Avelina: As allinniq pensarisayman hinaqa kachkan willawasaykiqa chay rimamusanqa. Yaqa kaqta nichkan. Umayta pilawanki, ruphachkaq unuwan ich'amuwankichis nisanpas kaqya kachkan. Manapunitaqya hich'ayañachu unu t'impuwanqa, wayk'u ch'umawan hich'rparinchis pampamanqa riki. Manapunitaq chaynataqa pilanachu. (Esta muy bien, así como he pensado. Lo que me has contado, lo que habla. Casi lo mismo dice. Mi cabeza me quemas, con quemante agua me echan ustedes, lo que dice también está lo mismo). No debemos echar siempre con agua hervida, con lo que hemos cocinado, escurrido lo echamos.

Entrevistador: ¿Kay audio yuyaymanachkaykiman hina sirvinmanchu profesorkunawan, yachachikunaman warma yachachinanpaq? (Este audio según lo que has pensado servirá para los profesores para que enseñen a los niños)

Sra Avelina: “Riki sirvinmanya. A caso kunan timpuri kay quechuapiri yachachkankuñachu, yachachichkankuñachu profesorkunari. Pura castellano. Hinaspa kay ñawpa nanchismantaqa yachachinkuñachu profesurkunaqa riki” (Sí, serviría. Acaso estos tiempos en quechua ya saben, enseñan los profesores, puro castellano. Asimismo, este de nuestros antiguos no enseñan ya los profesores).

Sra Avelina: Kunan qhipa wiñay wawakunaqa, mana paykunaqa yachankuñachu, ni ch’ulla palabratawampas. Ñawpa wiñaypipas yachachikkuraq manaña chhayna siguidutañachu. Mana ancha kaqchu tapukuykuna kaqchu kiy Apunchismantapas, tierra amanchismantapas mana tapukuyqa kaqchu antispas. Mamá taytaqa bien pis willawaqkuya, chaytaqa willawaqkuya. Kunan timpuñataqa mana profesorkuna kay tierra mamapi creinkuchu, ni Apukunapipas creinkuchu. Imallatañacha paykunaqa yachachikunku. Yachachinankun qhipa wiñay warmakunamanqa chaykunataqa. (Los niños de Nueva generación ellos ya no saben ni una sola palabra. En antiguo generación se enseñaba todavía ya no seguido. No había ni preguntas sobre nuestros Apus, de nuestra madre tierra no había también esas preguntas antes. Nuestros padres bien pues nos contaban, eso nos contaba. En estos tiempos los profesores ya no creen en madre tierra. Ni en los Apus creen. Que cosa nomas ya enseñaran ellos. Tienen que enseñar a los niños de nueva generación de estos).

Entrevistador: ¿Imaynatan sintikunki kay yachayniyki quwasqayki, kay audiota warmakunaman uyarichimuchkaqku hinaspa paykuna valorasuqtiyki? (¿Cómo te sientes al saber que te van valorar cuando vamos hacer escuchar este audio, tu saber lo que me has dado?

Sra Avelina: Valoraspaqa ñuqatachayki alabawanqaku, hinaspa saludllaymantapas mañapuwanqaku allin kawsayta riki, saludllaytapas allin kanaypaq. (Si valoran, a mi me alabarían. Entonces de mi salud siquiera me lo van pedir, el buen vivir. Mi salud siquiera para estar bien).

Entrevistador: ¿Imaynataq sintikunki kunan llapan escolapi kay willawasayki entero escolapi yachachikuqtin? ¿Cómo te sientes ahora, lo que tu me has contado cuando se enseñe en todas las escuelas?

Sra Avelina: Allinya kanman riki. Yachachikunman entero escolapi hinaspa yachankuman chayraq pensarinkuman. Manamayki yachachichkankuchuqa. Allinya kanman entero escolapi yachachiqtinkuqa. Importantiya ñaypa leyqa, ñawpa rimakuyqa. Mana kunan

timpuqa chayta yuyankuchu. (Estaría bien. Si se enseñaría en todas las escuelas, sabrían recién, pensarían. No saben pues. Estaría bien si enseñan en todas las escuelas, es importante el antiguo ley, el habla antiguo. En estos tiempos no recuerdan eso).

Entrevistador: ¿Chayri kay willakuy ruwamusayri, chay ñawpa yachayninchismanta ruwamusay, allinchi kanman willakuypi ruway? (Entonces esta narración que he hecho de nuestro saber ancestral, ¿estará bien hacer en narración?)

Sra Avelina: Allinya chayqa manapuniñataq yachankuchu ñawpa rimaytaqa kunan timpuqa. Allinya kanman chayta willakamuwaq yachachimuwaq chayqa. Chay willakusaman hinaqa wakin yachaqqa ampliarinku riki. Yachaqqa willaparikunku. Chaynama, chaynama nispa, wakin mana yachaqqa manataqya. Allin kanman ñawpa yachay kawsarichinapaq. (Esta bien eso, en estos tiempos ya no saben el habla antiguo. Estaría bien si cuentas, enseñas esto. Así de contar los demás quien sabe lo amplían, y se cuentan diciendo así es, así es. Y los que no saben no también. Estaría bien para hacer revivir nuestro saber ancestral

Entrevista al comunero David Quispicusi Condori nos responde de esta manera:

Entrevistador: ¿Cómo te ha parecido el audio?

Sr David: Si bien

Entrevistador: ¿Cómo te sientes al escuchar tus testimonios incorporados en este audio?

Si bien contento por escuchar mi audio.

Entrevistador: ¿Este audio crees que servirá a los maestros para la enseñanza de los niños?

Si van servir.

Entrevistador: ¿Crees que los niños al escuchar este audio conocerán a los Apus de la comunidad Chancavine?

Si van conocer

Entrevistador: ¿Cómo te sientes al saber que tus audios sobre el saber de los Apus se van enseñar en todas las escuelas, lo que tu me has contado?

Si contento, alegre

Entrevistador: ¿Será importante enseñar a los niños en las escuelas sobre nuestros conocimientos ancestrales?

Si, si bueno.

Entrevistador: ¿Hacer narraciones como está sobre nuestros saberes ancestrales será importante?

Si, si muy bueno es.

Entrevistador: ¿Te ha gustado el cuento?

Si, si me ha gustado bastante.

Entrevista a Valentín Quispicusi Condori

Entrevistador: ¿Cómo te ha parecido el audio?

A mí me parece especial, yo me siento feliz con ese audio lo que están presentando

Entrevistador: ¿Cómo te sientes al escuchar tus testimonios que están en el audio?

Si justamente yo escucho y me siento orgulloso, yo me siento feliz y muy tranquilo con ese audio con lo que me escucho.

Entrevistador: ¿Este audio crees que servirá a los maestros para la enseñanza de los niños?

Si bastante a los maestros van servir eso, el estudio de ancestrales. Entonces, ahorita casi los profesores ya no están enseñando de igual manera bastante servicios es para los estudiantes, inicial para secundaria, hasta el último grado. Con eso será mucho mejor los estudiantes también van conocer.

Entrevistador: ¿Crees que los niños al escuchar este audio van conocer los Apus de la comunidad Chancavine?

Sí, a veces los estudiantes ya no casi, ya no están conociendo bien, entonces con eso estamos ayudando a los estudiantes, de igual manera van conocer, más bien más estudiantes van salir y van conocer este Chancavine.

Entrevistador: ¿Cómo te sientes al saber que los niños valorarán tus conocimientos?

Sí, pero, claro, con el conocimiento yo me siento feliz de igual manera valorará a Chancavine (comunidad Chancavine) entonces un día siempre van ser valorados, igual manera para nosotros también para ayudar y explicar a los estudiantes...bastante va apoyar a los estudiantes para que puedan conocer de los Apus.

Entrevistador: ¿Cómo te sientes al saber que tus saberes sobre los Apus se van a enseñar en todas las escuelas?

Sí bastante yo me siento feliz, tranquilo como un orgullo, de igual manera también ellos van estudiar, con ese estudio mucho mejor van salir, sobresalir más adelante.

Entrevistador: ¿Será importante enseñar a los niños en las escuelas sobre nuestros conocimientos ancestrales?

Sí, vacan es eso, a mi me gusta de ancestrales, de antiguos entonces de igual manera aquí también como nueva generación casi ya no están informados de igual manera, con eso estamos apoyando entonces van servir el audio de los Apus y van conocer de los ancestrales.

Entrevistador: ¿Realizar éstas narraciones sobre los saberes ancestrales será importante para recuperar nuestros saberes?

Sí, muy importante es eso, vamos recuperar entonces con eso poco a poco estamos recuperando nuestros antepasados, nuestros ancestrales, de igual manera vamos recuperar ya estábamos olvidando, mejor estamos recuperando para los estudiantes también ellos también, [entre] la institución educativa también, se van a avisar y van contarse (Se refiere a los maestros).

Como se puede ver, los testimonios de las personas entrevistadas son muy favorables respecto al podcast que pudieron escuchar. Ellos al escuchar los audios, se reían gratamente al escuchar su voz. Reconocían su testimonio e incluso uno de ellos dijo “pensé que por gusto me estabas grabando”. Creemos que sentir su voz en un material educativo los hizo sentir más orgullosos.

Por está razón los mayores nos brindaron sus fotos con mucha alegría al saber que ellos iban a estar presentes y salir en nuestro trabajo con su sabiduría que nos brindaron. Tras de las fotos hay una escena de alegría y emoción donde ellos se ponen hermosos y eligen el lugar donde quieren salir. Así decían con sonrisas “espera, para la foto quiero bañarme y cambiarme la ropa, tengo que salir bonito”

También ellos estaban contentos de que los niños y maestros los escucharán y los tomarán en cuenta para aprender sus raíces y sus conocimientos de sus mayores y ancestros. Ellos sintieron que sus saberes y sus conocimientos no es por gusto sino es un gran honor tenerlos presente porque hay alguien interesado en aprender y volver a revalorar para que estos no se pierdan. Los sentimientos que demuestran no se pueden describir con unas cuantas palabras.

Elaboración del Stop motion a partir de las narraciones

Para finalizar nuestra investigación, elaboramos un material Stop motion como propuesta visual. La elaboración de este material se llevó a cabo siguiendo los siguientes pasos:

1. Planificación de escenas.

Escena 1: La introducción presenta el paisaje en stop motion, elaborado con papelotes para las montañas y el cielo, animales de plástico, vegetación de plástico y casitas de plástico, sin presentar movimiento, por parte del entorno. El único movimiento es a partir de la rotación y movimiento de la cámara. El sonido es de naturaleza, animales y una zampoña o flauta, además de la voz del narrador.

Escena 2: En la segunda escena, se muestra el movimiento de los personajes presentando una granja realizada con palitos y personajes con plastilina. El sonido tiene onomatopeyas de la naturaleza, pájaros, grillos, lobos, etc. Además de la voz del narrador.

Escena 3: la narración empieza enfocada en los abuelos, los papás y la nieta, realizando la ofrenda, mostrando la granja con palitos de helado y plantas de plástico, se pueden observar además ollitas de barro pequeñas y piedrecitas coloreadas. Se presenta sonido de fondo con algunos efectos de flauta y la simulación de voces de los personajes además del narrador.

Escena 4: Se presenta un cambio en la luz para simular un atardecer, se observa movimiento en el estilo stop motion, por parte de todos los 5 personajes y el perro rodeando la ofrenda con hojas. Hay un sonido de fondo musical con flauta, además de los efectos del entorno de naturaleza, con la voz de los personajes y el narrador.

Escena 5: El abuelo, la abuela y la nieta conversan en un escenario con palitos y paja, para simular una banca con un dintel que les proporciona sombra, también se aprecian las ollas de barro y vegetación de plástico, con el cielo de papelote, se puede observar el desplazamiento del perro y 2 ovejas, un conejo, un burro y un pato, dándole realismo a la escena como un animal que se mueve aleatoriamente. Existe un sonido de flauta musical para acompañar, además de las voces de los personajes y al narrador.

Escena 6: La escena del personaje extranjero presenta un terreno de tela, con piedras y plantas de plástico, el cielo y las nubes de papel, además de las montañas con nubes de esponja, el personaje hecho de plastilina presenta movimiento stop motion. El audio predomina con la voz del narrador y también los efectos de sonido de naturaleza como un trueno al terminar la escena.

Escena 7: Se presenta el mismo entorno de la escena 5, pero esta vez con movimiento de los 5 personajes realizando un movimiento de despedida en stop motion para al final quedar solo los 2 abuelos y los animales. El audio destaca las voces de los personajes, acompañado de los efectos de la naturaleza.

2. Preparación de materiales y personajes. -

Materiales necesarios:

1. Papelotes para montañas y cielo.
2. Figuras de animales y casitas de plástico.
3. Palitos y plastilina para la construcción de la granja y los personajes.
4. Plantas de plástico, ollitas de barro pequeñas y piedrecitas coloreadas para detalles de la granja.

5. Paja para simular bancas y sombras.
6. Tela para el terreno del personaje extranjero.
7. Elementos de plástico y papel para representar nubes y montañas.
8. Instrumentos musicales como una zampoña y flauta para grabar los sonidos de fondo.
9. Grabadora de voz para la narración y efectos de sonido.
10. Luces y filtros para simular cambios en la iluminación.

Preparación de personajes:

1. Modelado de personajes con plastilina: Abuelos, papás, nieta, personaje extranjero.
2. Construcción de la granja y otros elementos con palitos.
3. Decoración de la granja con plantas de plástico y detalles como ollitas de barro y piedrecitas.
4. Creación de animales con plastilina: perro, ovejas, conejo, burro y pato.
5. Preparación de vestuario y accesorios para los personajes, como sombreros o utensilios agrícolas.
6. Realización de pruebas de movimiento stop motion para asegurar la fluidez de las animaciones.

Con esta preparación meticulosa de materiales y personajes, se garantiza la calidad visual y narrativa del vídeo, capturando la atención del espectador y sumergiéndose en el mundo animado creado.

3. Construcción de “fotogramas” por escenas del podcast.

Escena 1:

1. Establecer el paisaje utilizando papelotes para las montañas y el cielo.
2. Posicionar las figuras de animales y casitas de plástico en el paisaje.
3. Ajustar la iluminación y la cámara para capturar el encuadre deseado.
4. Capturar múltiples fotogramas mientras se rota y mueve la cámara para crear una sensación de movimiento.

Escena 2:

1. Posicionar la cámara para capturar el movimiento de los personajes y la granja.
2. Realizar múltiples tomas para capturar diferentes ángulos y acciones.

Escena 3:

1. Enfocar la narración en la familia realizando la ofrenda en la granja.

2. Posicionar los elementos de la granja y los personajes según la narrativa.
3. Añadir detalles como ollitas de barro y piedrecitas coloreadas para enriquecer la escena.
4. Grabar fotogramas con enfoque fijo realizando el cambio y movimiento de los personajes movibles.

Escena 4:

1. Ajustar la iluminación para simular un atardecer.
2. Capturar el movimiento stop motion de los personajes interactuando con la ofrenda.

Escena 5:

1. Posicionar los personajes y los animales en la escena.
2. Iniciar con la captura de fotogramas con movimientos mínimos de los personajes y mayor movimiento de personajes secundarios como animales.

Escena 6:

1. Posicionar el personaje extranjero modelado en plastilina.
2. Capturar el movimiento stop motion del personaje, mientras se mueve en su entorno.

Escena 7:

1. Replicar el entorno de la escena 5 con movimiento de los personajes en despedida.
2. Capturar el movimiento stop motion de los personajes.

4. Edición de las sesiones y limpieza.

Escena 1:

1. Establecer el paisaje utilizando papelotes para las montañas y el cielo.
2. Posicionar las figuras de animales y casitas de plástico en el paisaje.
3. Ajustar la iluminación y la cámara para capturar el encuadre deseado.
4. Capturar múltiples fotogramas mientras se rota y mueve la cámara para crear una sensación de movimiento.

Escena 2:

1. Posicionar la cámara para capturar el movimiento de los personajes y la granja.
2. Realizar múltiples tomas para capturar diferentes ángulos y acciones.

Escena 3:

1. Enfocar la narración en la familia realizando la ofrenda en la granja.

2. Posicionar los elementos de la granja y los personajes según la narrativa.
3. Añadir detalles como ollitas de barro y piedrecitas coloreadas para enriquecer la escena.
4. Grabar fotogramas con enfoque fijo realizando el cambio y movimiento de los personajes movibles

Escena 4:

1. Ajustar la iluminación para simular un atardecer.
2. Capturar el movimiento stop motion de los personajes interactuando con la ofrenda.

Escena 5:

1. Posicionar los personajes y los animales en la escena.
2. Iniciar con la captura de fotogramas con movimientos mínimos de los personajes y mayor movimiento de personajes secundarios como animales

Escena 6:

1. Posicionar el personaje extranjero modelado en plastilina.
2. Capturar el movimiento stop motion del personaje, mientras se mueve en su entorno

Escena 7:

1. Replicar el entorno de la escena 5 con movimiento de los personajes en despedida.
2. Capturar el movimiento stop motion de los personajes.

Consideramos que el resultado final (la animación) es un material muy interesante y atractivo para niños, niñas y adultos. El stop motion es un modo de animar la realidad, colocar en movimiento muñecos, animales y darles vida con los efectos de sonido y voces.

A continuación, mostramos nuestro resultado final de Stop motion:

| MATERIAL: Stop motion | |
|---|---|
| <p>Versión castellano: Los Apus tienen vida</p>  <p>https://drive.google.com/file/d/1e hhN_vFeYpd2IS4C0lw29cGN5SMrZ9Sh/view?usp=sharing</p> | <p>Versión quechua: Aknatan awichunchiskunaqa ninku Apukunaqa</p>  <p>kawsayniyuqmi nispa</p> <p>https://drive.google.com/file/d/1dcSYMj17T2svhtOhMRPxpweYZKfEmhNw/vi ew?usp=sharing</p> |

Al realizar este material hemos llegado a pensar que es necesaria dejar una ficha de aprendizaje como ejemplo de cómo los maestros podrían utilizarlo en el aula para fortalecer la identidad de los niños con estos materiales.

Sugerencia de actividad para aplicar el Podcast y el Stop motion en el aula:

| EN EL AULA |
|--|
| <ul style="list-style-type: none">● Escucha el podcast u observa el vídeo Stop motion con tu docente, presta mucha atención para poder comprender mejor. <p>Elijan juntos en qué idioma quisieran escucharlos. Si la lengua no es cercana a los niños, primero hagan un diccionario de las palabras nuevas que podrían escuchar en el audio o video.</p>  <p>¡Ahora a escuchar! Acá les dejamos el enlace para acceder a los materiales.</p> <ul style="list-style-type: none">- Ahora comentamos y compartimos experiencias o algo que sabemos sobre los Apus en relación a nuestra comunidad.- ¿Qué son los Apus? |

- ¿Hay Apus en nuestra comunidad?
- ¿Qué sabemos sobre ellos?
- ¿Todavía se guarda el respeto hacia ellos o ya hemos olvidado?
- ¿Por qué son importantes para nuestra vida?
- Etc.

EN TU CASA

- **De acuerdo a lo que has escuchado o lo que has visto, dialoga con tu familia con las siguientes preguntas:**
 - Primero comenta lo que aprendiste de los Apus. ¿Tu familia práctica el respeto hacia los Apus?
 - ¿Qué dicen sobre ellos?
 - ¿Qué sabidurías tienen de los Apus, aparte de lo escuchado?
 - Y si no practican, ¿qué decían o que les contaban sus abuelos sobre ellos?
- No te olvides de anotar en tu cuaderno sobre el diálogo, luego compartes estas historias de tu familia en la clase.

EN TU COMUNIDAD

- **Realiza una entrevista a un abuelo (a) o yachaq de tu comunidad, guíate con las siguientes preguntas.**
- ¿Qué dice sobre los Apus de la comunidad?
- ¿Qué son los Apus para él o ella?
- ¿Cuántos Apus tenemos en la comunidad?
- ¿Cómo son estos Apus?
- En la comunidad, ¿todavía practican el respeto hacia los Apus? ¿De qué manera le guardan respeto? ¿Los visitan? ¿En qué fechas? ¿O por qué?
- ¿Tus abuelos (o el yachaq) cómo se sienten al transmitir sus conocimientos hacia ti?
- ¿Es importante que la nueva generación sepa sobre los Apus y los sabores que existen en la comunidad? ¿Por qué?
- ¿Será importante que nos enseñen en las escuelas sobre nuestros conocimientos o saberes ancestrales que existen en nuestra comunidad?
- ¿Cómo aprendió o quién le transmitió ese conocimiento sobre los Apus?

LO QUE YO PIENSO, SIENTO

- **Sobre lo aprendido:**
- ¿Sabías que eran los Apus, antes de lo aprendido?
- ¿Qué piensas ahora sobre ellos?
- ¿Crees que los abuelos (as) o los yachaq de la comunidad son importantes, porque guardan conocimientos ancestrales de nuestro territorio?
- ¿Si ellos no nos contarán sobre los Apus, que pasaría?
- **Reflexiono:**
- ¿Será importante conocer los saberes de mi comunidad? ¿Por qué?
- ¿Les debería guardar respeto a mis antepasados o abuelos de mi comunidad?
- ¿Será importante conocer mi territorio y su cultura? (¿Por qué?)

CAPÍTULO V

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Conclusiones

Con esta investigación hemos logrado llegar a las siguientes conclusiones:

1. Sobre el recojo de testimonios, podemos decir que logramos nuestro objetivo porque hemos recogido testimonios sobre los *Apus*, de las personas mayores de la comunidad. Hemos podido observar que los *Apus* son entidades protectoras que contribuyen a la convivencia recíproca con la naturaleza. Qué tienen género, y tienen ocupaciones distintas. También hemos podido darnos cuenta que la gente todavía cree en los *Apus* y que los jóvenes ya no conocen sobre ellos y por ello están perdiendo también el respeto a la naturaleza.
2. Consideramos también que es muy importante incorporar los saberes culturales de la comunidad en la escuela para preservar, valorar y para tener más respeto hacia ellos. Así también la nueva generación no se olvide de sus saberes ancestrales y sus raíces, ya que ellos, no tienen mucho conocimiento de la cultura de su pueblo, se está perdiendo y se está dejando de transmitir hacia la generación de hoy.
3. Sobre la elaboración del material educativo, se logró realizar un podcast y un stop motion con los testimonios recogidos. Consideramos que ambos materiales revelan los diferentes aspectos que se sabe sobre los *Apus*. El podcast y el stop motion han recogido información sobre lo que se dice de los *Apus* respecto a:
 - Los *Apus* tienen función, género, cualidades.
 - Los *Apus* dialogan, son parientes, tienen animales y tienen oro y que a los *Apus* se dan ofrendas.
 - La generación de hoy ya desconocen a los *Apus* y recuperar las historias sobre los *Apus* es recuperar el respeto al territorio.
4. Considerando esto, pensamos que el material (podcast) y (stop motion) son materiales que sin duda van a aportar mucho, no solo a la comunidad, sino a otros pueblos como en las ciudades, cuando el docente haga escuchar y ver a sus estudiantes.
5. A través de estos materiales los niños y niñas aprenderán sobre los *Apus* y lo que importa mucho para nuestros ancestros. Al mismo tiempo ya no se verán como cualquier cosa sino como montañas sagradas que protegen la vida y a las personas y se tienen que respetar. Entonces se llegarán a valorar estos conocimientos de nuestros antepasados y su forma de vivir que hasta ahora siguen persistiendo, (aunque poco a poco se están dejando a un lado).

6. Otra conclusión, es que hemos visto que al hacer el material, las personas entrevistadas se han sentido importantes. Han sentido que aquello que saben ha sido valorado y va a ser escuchado por niños y niñas en escuelas primarias. “Me voy a cambiar bien, para que me tome una foto bonita”. Esta frase significa el orgullo que los entrevistados han sentido cuando han escuchado su propia voz en el podcast. Este es un impacto de la investigación que no habíamos pensado obtener en un inicio y que nos hemos dado cuenta cuando hemos realizado la fase de validación.
7. A través de este material, consideramos que los/sus abuelos y abuelas verán que ellos son quienes guardan estas sabidurías. En este sentido, este proyecto de investigación no ha sido sólo obtener información sino afirmar el valor de lo que sabe la comunidad de distintos temas y especialmente sobre los *Apus*.
8. Nosotros los maestros hoy en día tenemos el deber de acercar a los niños a sus tradiciones culturales para hacer un aprendizaje significativo y además fortalecer su identidad. Valorar su territorio es valorar su autonomía. Fortalecer la identidad significa fortalecer la seguridad personal y enraizar en ellos su cultura.

Recomendaciones

1. Nuestras recomendaciones en cuanto al recojo de testimonios es visitar a los abuelos de la comunidad en horas de la madrugada y en la tarde, porque ellos son agricultores que día a día trabajan en sus chacras, llévate algún cariño de tu parte para ir a visitar, dialoga con ellos presentando tu investigación y que quieres de ellos así para tenerlos en confianza.
2. Nuestras recomendaciones para la comunidad es seguir preservando nuestros conocimientos, sabidurías ancestrales y nuestra lengua materna que nos enriquece. Transmitiendo a nuestros hijos e hijas quienes deben también conocer nuestras vivencias y sus conocimientos para así, se sientan orgullosos de sus raíces y se identifiquen con ello y tengan respeto a su alrededor y su comunidad.
3. Nuestra recomendación para los docentes es que incorporen a la escuela el territorio como sagrado y vivo, asimismo la cultura, saberes ancestrales, tradición, costumbres y creencias de los niños para un aprendizaje significativo e intercultural. Al mismo tiempo a los mayores o sabios de la comunidad quienes son fuente de información.

REFERENCIAS

- Agredo, G. (2016) titulado: El territorio y su significado para los pueblos indígenas, decía lo siguiente, revista Luna Azul. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=321727225006>
- Carvallo N. (2015). Saberes ancestrales: lo que se sabe y se siente desde siempre. Ecuador, el telégrafo. <https://www.eltelegrafo.com.ec/noticias/buen/1/saberes-ancestrales-lo-que-se-sabe-y-se-siente-desde-siempre>
- Corbetta S. Bonetti C. Bustamante F. y Vergara Parra, A. (2018). Educación intercultural bilingüe y enfoque de interculturalidad en los sistemas educativos latinoamericanos Avances y desafíos, Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL). https://repositorio.cepal.org/bitstream/handle/11362/44269/1/S1800949_es.pdf
- Flores, M. (2007). La identidad cultural del territorio como base de una estrategia de desarrollo sostenible. Universidad Externado de Colombia Bogotá, Colombia. Revista Opera. <https://www.redalyc.org/pdf/675/67500703.pdf>
- Flores, M. (2008). Universidad Externado de Colombia, revista Opera <https://www.redalyc.org/pdf/675/67500703.pdf>
- Flórez, Yenyfer (2021). La Geografía Sagrada, una Propuesta “Otra” Para Aprender el Territorio Desde Ingativa, Maestría en Educación. Énfasis en Comunicación Intercultural, Etnoeducación y Diversidad Cultural. Bogotá: Universidad Distrital Francisco José de Caldas. Recuperado de <https://repository.udistrital.edu.co/bitstream/handle/11349/29089/FlorezAlbinoYenyferJuliana2021.pdf?sequence=1>
- Fornara, M. (2015). Educación Intercultural Bilingüe: nuevos avances y desafíos, UNICEF. <https://www.unicef.org/peru/historias/educacion-intercultural-bilingue-nuevos-avances-y-desafios>.
- Gamero, Yulissa. (2020). El valor del Tinkay en la identidad cultural de los niños de educación inicial de la I.E. N° 543 de Pampahuite. Recuperado de: [https://www.academia.edu/28731620/LOS VALORES Y ESPIRITUALIDAD ANDINA EN LA CULTURA AYMARA Bolivia](https://www.academia.edu/28731620/LOS_VALORES_Y_ESPIRITUALIDAD_ANDINA_EN_LA_CULTURA_AYMARA_Bolivia)
- Goldman Environmental (2016) Máxima Acuña, Galardonada del Goldman Environmental Prize 2016 para Sur y Centroamérica [video]. <https://youtu.be/t0Cf1WclOrk> <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000134774>
- Iruri, S. y Villafuerte, C. (2022). Importancia de la narración de cuentos en la educación, Universidad César Vallejo, Lima, Perú. <http://www.scielo.org.pe/pdf/comunica/v13n3/2226-1478-comunica-13-03-233.pdf>

- IVITA, A. P. L. C. (2019). Apus: Non-human persons in the ontology of the Q'eros from the Cordillera Vilcanota (Peru. Etnografía. Praktyki, Teorie, Doswiadczenia. <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&profile=ehost&scope=site&authType=crawler&jrnl=23920971&AN=150509330&h=epXi4xRGmS%2BBv51dx5H%2BFIGbNph3m5ps4NbLLZwhbXJxUTK%2F7zm9MnO%2Fwr%2F9YvzazzO1AzFuKpjABNtserTQ5g%3D%3D&crl=c>
- Karen Alicia Rodríguez P, Lidia Moreano O, Mauricio Bolaños M, Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD):(2019) <https://repository.unad.edu.co/bitstream/handle/10596/26176/mbolanosma.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- King, L. y Schliemann S. (2004). El reto de la educación indígena: experiencias y perspectivas, UNESCO.
- López, L. E. (2001). La cuestión de la interculturalidad y la educación Latinoamericana. América Latina y el Caribe. UNESCO <https://red.pucp.edu.pe/ridei/files/2011/08/731.pdf>
- Lucy T. Y Eloy N. (2004). Situación de la Educación Intercultural Bilingüe en el Perú, Consultoría solicitada por el Banco Mundial y PROEIB-Andes. <https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/Situacion%20de%20la%20EBI%20en%20el%20Peru.pdf>
- Maldonado, B. (2017). Geografía y territorialidad indígena: innovación docente en la Escuela Normal Bilingüe e Intercultural de Oaxaca. Academia de la Comunalidad, Oaxaca, México https://www.researchgate.net/publication/325151882_Geografia_y_territorialidad_indigena_innovacion_docente_en_la_Escuela_Normal_Bilingue_e_Intercultural_de_Oaxaca
- Ministerio de Educación del Perú (2016). Currículum Nacional de Educación Básica. MINEDU.
- Ministerio de Educación del Perú (MINEDU) (2013). Hacia una Educación Intercultural Bilingüe de Calidad. © Ministerio de Educación. http://www.minedu.gob.pe/minedu/archivos/a/002/01-general/2-propuesta_pedagogica_eib_2013.pdf
- Ministerio de Educación del Perú (MINEDU) (2018). Lenguas originarias del Perú. Quad/Graphics Perú S.A. <https://centro de>

- recursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/Lenguas%20 Originarias%20del%20 Perú%20%282018%29_7_MB.pdf
- Nataly Taype y Jenny Vila titulada factores que favorecen la aplicación del enfoque transversal de interculturalidad en la educación básica regular,(2021) <https://tesis.pucp.edu.pe/repositorio/handle/20.500.12404/20923>
- Neurath, J., Pitarch, P. (2020). Vivir en un mundo complejo. De los seres múltiples del ritual huichol a las figuraciones ambivalentes de su arte. Ensayos de etnografía histórica: Mesoamérica. Madrid: Nola Editores, 121-136. https://www.researchgate.net/profile/Pedro-Pitarch/publication/357514885_Mesoamerica_Ensayos_de_etnografia_teorica_Nola_Editores_2020/links/61d19913da5d105e5513ddf0/Mesoamerica-Ensayos-de-etnografia-teorica-Nola-Editores-2020.pdf#page=262
- Nila V. y Sotomayor, E. (2022). Dificultades y avances de la EIB en la zona andina del Cusco en cuanto al reconocimiento de los derechos lingüísticos de sus hablantes, Boletín de la Academia Peruana de la Lengua. <http://portal.amelica.org/ameli/journal/497/4973745013/html/>
- Ochoa, J. (2022). Prácticas Agrícolas Y Saberes Ancestrales En Comunidades Rurales. Guayana Moderna, 11(11), 276-285. <https://revistasenlinea.saber.ucab.edu.ve/index.php/quayanamoderna/article/download/5871/5378>
- Olave, S. (2020). Revisión del concepto de identidad profesional docente. Revista Innova Educación, 2(3), 378-393. <https://www.revistainnovaeducacion.com/index.php/rie/article/download/3/7>
- Perú travel, (2021). 5 razones por las que Perú es uno de los países megadiversos del mundo. <https://www.peru.travel/es/masperu/5-razones-por-las-que-peru-es-uno-de-los-paises-mas-megadiversos-del-mundo>
- Rubin, L. D. L. A. (2022). Wirikuta. bases para la preservación de un territorio sagrado ancestral como patrimonio de la humanidad. <http://riaa.uaem.mx/xmlui/bitstream/handle/20.500.12055/2167/LULUAG01T.pdf?sequence=1>
- Ruth Yhubitza y Yaneth Mayumi (2022). importancia de los saberes ancestrales en la identidad cultural. <https://repositorio.usil.edu.pe/entities/publication/2395530a-36ee-4733-9221-fceab240e232>

- Salazar, E. V., Gamboa, J. M. (2021). La interculturalidad, perspectivas en el contexto latinoamericano. *Revista de Investigaciones de la Universidad Le Cordon Bleu*, 8(2), 83-94.
<https://revistas.ulcb.edu.pe/index.php/REVISTAULCB/article/download/208/406>
- Sánchez, R. (2006). Apus de los Cuatro Suyos: construcción del mundo en los ciclos metodológicos de las deidades montaña. Repositorio de Tesis. UNMSM. Lima, Perú.
<https://cybertesis.unmsm.edu.pe/handle/20.500.12672/2749>.
- Santiváñez, V. (2009). La educación bilingüe intercultural y la identidad nacional. Universidad de San Martín de Porres. Lima.
https://www.revistacultura.com.pe/revistas/RCU_23_1_la-educacion-bilingue-intercultural-y-la-identidad-nacional.pdf
- Santiváñez, V. (2009). La educación bilingüe intercultural y la identidad nacional, Universidad de San Martín de Porres.
https://www.revistacultura.com.pe/revistas/RCU_23_1_la-educacion-bilingue-intercultural-y-la-identidad-nacional.pdf
- Suárez, J. y Rodríguez, M. (2018). Saberes ancestrales indígenas: Una cosmovisión transdisciplinaria para el desarrollo sustentable. *Novum Scientiarum*.
<https://core.ac.uk/download/pdf/277658247.pdf>
- Tubino, F. (16 de marzo de 2016). La interculturalidad en el Perú (Fidel Tubino) - PUCP [video].
<https://www.youtube.com/watch?v=cDshNEtrypk&pp=ygU6Y2FuYWwgdW5pdmVzaWRhZCBjYXRvbGljYSBsYSBpbmRlcmN1bHR1cmFsaWRhZCBibjBIZWwgcGVydQ%3D%3D>
- Uribe, M. (2019). Saberes ancestrales y tradicionales vinculados a la práctica pedagógica desde un enfoque intercultural: un estudio realizado con profesores de ciencias en formación inicial.
https://www.researchgate.net/publication/337065401_Saberes_ancestrales_y_tradicionales_vinculados_a_la_practica_pedagogica_desde_un_enfoque_intercultural_un_estudio_realizado_con_profesores_de_ciencias_en_formacion_inicial
- Viveros, J. Y Moreno, T. (2014). El enfoque intercultural bilingüe y su impacto en la calidad de la educación indígena: estudio de caso, *Ra Ximhai*, Vol. 10.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7894052>

Zúñiga, M. (2008). La educación intercultural bilingüe. Lima. FLAPE.
https://indigenasdelperu.files.wordpress.com/2015/09/28_peru_eib-interculturalidad.pdf



ANEXOS

TESTIMONIOS DE LOS APUS

Testimonio 1:

Rolando Luque Luque (Aproximadamente 46 años de edad)

Ruth: Buenos días papá, cómo estás

Rolando: Estoy muy bien.

Ruth: ¡Qué bueno papá! como habíamos quedado para conversar hoy, vine a visitarte.

Papá, cuéntame sobre los Apus de Chancavine. Te haré algunas preguntas y quisiera que me cuente lo que sabe.

1. ¿Hay Apus en chancavine? ¿Cuáles son estos Apus?

Si hay Apus en Chancavine, son tres: El Apu Chuck y Zafiro (Choq'e Safra), El Apu Othaorq'o (Otarki) Y Iqma Q'oya (Idma Segundina). Estos Apus son protectores de sus animales, chacras del pueblo. Choq'e Safra) y Otarki) son varones.

Iqma Q'oya: es esposa de los dos grandes Apus, del (Choq'e Safra) y (Otarki)

2. ¿Cómo es ese Apu (choq'e Safra)? ¿Dónde se encuentra, su delimitación geográfica?

El Apu Choq'e Safra), es nevado, ahora ya no hay mucho, antes si tapaba toda la nevada. El Apu Choq'e Safra), son tres hermanos.

choq'e shafra es un cerro dividido en 3 peñas unidas, mas elevado (Apu de vilcabamba chancavine), ubicado en dentro del distrito de inkawasi, dp. to cuzco.

3. ¿Cómo es ese Apu Otarki?

Apu otharki es un cerro dividido en dos unidas (gemilar), más elevado, Apu de chancavine; ubicado en dentro del distrito de (chungui la mar en el dp. to ayacucho....

4. ¿Cómo es ese Apu Idma Q'oya?

Ese Apu **Idma Q'oya** es como una mujer sentada cargado un bebe, así se ve cuando miras desde lejos. Es también un Apu que tiene nevado.

idma q'oya es un cerro unida entre 2 a similar (a la mujer con su hijo), más elevada q'oya de chancavine, ubicado en el ínter fronterizo distrito de vilcabamba con el distrito villa virgen en el dpto de cuzco.

5. ¿Es cierto que los Apus conversan entre ellos?

Si ellos conversan y se llaman entre ellos. También se abrazan mediante las nubes, se comunican mediante los arco iris, por eso cuando sale el arco iris no debes orinar si no te enfermas. Cuando ves arco iris es decir que están en comunión los Apus, asimismo con la madre tierra. Ellos conversan de día y de noche. También se comunican mediante los rayos

(el relámpago), es ahí que se carga de energía la madre tierra. Pero nosotros estamos viendo solo rocas en cambio ellos están sentados.

6. ¿Qué es Apu? ¿Se dicen Apus o lo llaman por otro nombre?

Desde aquellos tiempos los Apus son mayordomos, una deidad que tiene vida. Apariencia de una persona, pero cuando nosotros vemos son rocas o cerros. Sus capas son ichhus (pajas), los bosques son sus capas, así como esos nevados son su manto. Por otro nombre también se le conoce como awki.

7. ¿Por qué se llaman así? ¿Cómo se originan sus nombres, será de alguna anécdota? ¿por qué se llaman así?

Sus nombres están puestos de alguien importante personaje o de algo.

8. ¿En qué idioma están sus nombres?

Sus nombres están en quechua ya que la lengua materna era el quechua.

9. ¿Cuál de estos Apus es dominante? O ¿cuál de estos Apus es más mencionado?

El Apu dominante es el Apu (Choq'e Safra), Superior de todos los Apus.

10. ¿Los Apus tienen animales? ¿Cuáles son sus animales?

Sí, entre los animales salvajes como: Venado, uso, puma, cóndor, golondrinas, gallinazos y otros.

11. ¿En el pasado cómo era la relación de los hombres con el Apu? o ahora cómo es la relación con los Apus?

Daban ofrendas por el humo a sabor agradable y por el entierro con despachos preparados a base de plantas, animales, frutas, granos de la cosecha y conservas industriales. Y, en el presente tiempo moderno de hoy en día cambió más de 70% de dar costumbre las ofrendas generosas a los Apus, motivo por el cual, por las religiones, doctrinas diferentes (denominaciones) por el cual se niega el aspecto religioso de dar culto a los Apus.

12. ¿Crees que los niños de hoy conocen sus Apus de la comunidad Chancavine?

Ni siquiera conocen el significado de los principales Apus de Chancavine, ni bien mucho menos conocen las coordenadas, están en el sometimiento moderno- (las ideas modernas vienen destruyendo, especialmente a las costumbres antiguas de los incanatos)

13. ¿Crees que sería importante incorporar estos conocimientos en la escuela? ¿Por lo menos conozcan los niños sus Apus de la comunidad, así como su territorio?

Sería importante, porque antes se practicaban estos saberes, así como la crianza de la chacra era criada con ofrendas. Pero ahora se va perdiendo. Esta generación ya no sabe de esto.

Si se incorporan a la escuela tal vez regrese ese respeto y estos conocimientos. Hasta nuestra lengua ya se habla mezclado, los niños ya no saben ni hablar, nuestros incas hablaban bien fluido. EL quechua es nuestra lengua originaria, una matriz, así como estarías negando a tu madre así nos estaríamos olvidando nuestra lengua. Que bonito sería recuperar nuestra cultura, espero que la generación que viene sepan, así presentando relatos haríamos sobrevivir, sería muy bueno. Que importante sería que sobreviva nuestros ancestros recuperando su lugar y con su conocimiento arrié a esos que se posicionaron en ella haciendo morir.

Chancavine es hermosa tierra rica, tierra medicinal, tiene plantas medicinales, hasta el río es medicina. Su río principal es Chancavine que viene desde Markaqocha. A lo menos eso sabrían la nueva generación esos niños que bonito sería, porque como en mi caso me preguntaron una vez sobre donde vivía una persona o vecino ni siquiera eso sabía. Estamos Chancavineños, pero ni siquiera sabemos, ni conocernos.

Hasta en las escuelas ya no hay ni respeto hacia los maestros, ni saludo. Pues antes había respeto de mayores a menores, de menores a mayores. Antes hasta de lejos se saludaban, sacaban sus sombreros y así se saludaban buenos días mamay, buenos días papay, tío, tía. Ahora ya no hay. Que bueno sería recuperar esto. Así también qué bueno sería que regrese la educación donde había disciplina. Además, que vengan maestros en línea a esto, porque también dependerá esto de los maestros.

Dibujo del señor Rolando:



Testimonio 2:

(Cristóbal Quispicusi Quispe, 61 años de edad en la comunidad Chancavine)

¿Chancavine Ilaqtanchispiri Apukuna kanchu?

Kay Chancavinepiqa kanmi iskay apukuna chayllamantan yachani Apu Choquesaqfra huqtaq iqma Qoya.

¿Willariway imaynataq chay Apu Iqma Qoyari?

Iqma qoyaqa mana pipas chaymanqa chayanmanchu, mana runaq chayan. Hinaspa chayqa sumaq huk warmi wawacha q'ipiysa hina rikhurichkan, chayqa apu kasqa. Chay imanaqtinsi Apu nispá nikon, chaypiqa qori riqueza hinaspa chayrayku mana pipas chayanmanchu.

Huk upurtunidaspis gringo chayayta munasqa hinaspa, ñanta sumaqta risqa, chayarusa chayman hinaspa mana ñan kapusqachu. Encanto chayqa, chaymanta urmayanpusqa. chay manan pipas chayanmanchu chaytaqa.

¿Hinaqa chay Apuqa urunkunatacha cuidan?

Chay urunkunata kuydan, mana pipas chayanmanchu. Chayman chay ofrendakunata khaywanku runakuna chay Apuman, chayllan

Chayri, manachu leyenda utaq cuento(willakuyta) yachanki chay APukunamanta?

Mana chaytaqa yachanichu, Iqma Qoya nispallapuni ninku, chaymi intirunta rikuchkan chay iqma qoyaqa, intirumanta rikhurin.

Apu Choquesaqfra mayna sumaq, sumaq umanpi rit'i. Sumaq umanpi yuraqllaña. Chay Chancavinimanqa, sumaqchata sapa tardiamuqtiin, sapa tempranun, sumaqta especialta, sumqata refrescan chay yunkata, hinaspa Chancavine Ilaqtamanta sumqta rikhurin. Chay sumaq, sumaq Chancaviniqa kay rit'iq khawasqan.

CChoquesaqfra churasqaku unay timpukunas chayayta munasqa chay Apuman hinaspa richkanpi chinkapusqa, chay choqe apellidun runa chayrayku sutichasqaku.

Chayllata astawanqa mana imatapas yachanichu

Traducción nuestra al castellano

LOS APUS EN LA COMUNIDAD:

¿En nuestra comunidad hay Apus(cerros)?

Hay dos Apus, de eso nomás sé. El Apu Choquesaqfra y otro iqma qoya (segundina).

Iqma qoya: nadie puede llegar a este Apu, es donde las personas no llegan. Es hermoso, Así como una mujer cargado un bebé se ve.



Porque se dice Apu, se dice Apu, porque ahí hay oro, riqueza por eso nadie puede llegar. En una oportunidad un Gringo (extranjero) quería llegar ahí, había ido un camino hermoso, entonces había llegado allí y ya no había camino, eso es encanto y de ahí esa persona se había caído. Es por eso que nadie puede llegar. Esos Apus cuidan su oro, nadie puede llegar. En este Apu las personas dan ofrendas. Ese Apu está mirando y se ve de Vilcabamba, de San Miguel de todos lados.

No sé ni una leyenda de ese Apu.

Choquesaqfra: El Apu Choquesaqfra es hermoso, bien hermoso nevada en su cabeza. Ese Apu a Chancavine cada atardecer y cada amanecer bien hermoso, refrescan al valle. De Chancavine aparece bonito, Chancavine es visto por esa nevada Apu. El nombre le pusieron dice un día un hombre con apellido Choqe quería llegar ahí entonces allí se había perdido, por eso le pusieron.

Testimonio 3

Comunero: David Quispicusi Condori.

Edad:39 años

Cuéntame todo lo que sabes de los Apus de nuestra comunidad.

Hay dos Apus en nuestra comunidad: Apu Choquesaqfra e Iqma Qoya.

El Apu iqma Qoya es mujer y el Apu Choquesaqfra es varón.

El Apu Iqma Qoya está al otro lado del Apu Choquesaqfra.

A los Apus se les paga para que nuestros chacras produzcan, o también despachos cada año en agosto se ofrecen. Los ofrendas se dan en medianoche, vinos así se le ofrece en su nombre para que la chacra produzca.

Vivimos bien, recordando siempre a ellos siempre se les recuerda cada año, sino las chacras no producen.

Mi abuela me contaba que los Apus conversan entre ellos, ya no recuerdo mucho.

En nuestra comunidad casi ya no se practica nada de ofrecer a los Apus, se han olvidado, ya no creen, y algunos no saben que existen. Ya no hay voluntad algunos nomas practican todavía.



Testimonio 4

(Valentín Quispicusi Condori, 29 aproximadamente de la Comunidad Chancavine)

Cuéntame sobre los Apus de nuestra comunidad.

Los incas adoraban a los Apus así como nosotros creemos en Dios.

Ellos a los Apus dejaban oros.

En Apu Choquesaqfra, allí hay dos asnos al lado del Apu, labrado con piedras en allí la llama sacrificaban eso era lo que hacían rituales.

En el otro lado hay casas de piedra (rumi wasi) que cuidan el Apu.

Ese Apu era saludable como un ser humano con valor. Esos Apus tienen vida viven.

El Apu iqma qoya y Choquesaqfra se miran entre ellos frente a frente, estos apus son molestos porque cuidan su riqueza.

Ese Apu Choquesaqfra es nevado dos cerros en punta el otro es grande y el otro pequeño nomas. Al lado de este Apu, hay una laguna.

El Apu Iqma Qoya es mujer que de ella se ve el zona arqueológico espíritu pampa del valle San Miguel.

No se ninguna historia o relato, nosotros la nueva generación casi ya no sabemos.

Testimonio 5:

Señora Avelina Fernández Gallegos

Edad: 60 años

Allin P'unchaw mamita, imaynallan kachkanki.

Allin p'unchaw Ruth Allinllachu. Allillanmi kachkani.

Ñuqa munani Chancaviniq APukunamanta rimariyta

Yachasallaytaqa wiarisaykiya. Mana anchataqa yachanichu

Ya mamita.

¿Kay Chancavinipiri ima Apukunataq kan?

Qhawarisqanchisman hinaqa. Apu choqe safra libripi kachka, qhawamuwachkanchis.

Hinallantaq haqay Marqaquchapi Apu iqma qoya. Chaypis hawamuchkan markaquchamanta

Chayllamanta Yachani.



¿Imatataq significan Apuri?

Lugarnischispa sutinya Apuqa. Lugarpa sutinmi riki chhiynamanta yachakun. Apu ninku.

Sapaq Sutimanta wakhankuchu chay Apukunata?

Wakhanku, mana ñuqa yachanichu. Runahina autiyuqya paykunapas.

Ñuqapas chaynallatan wakhirikuni Apu Choqesaqfra nispa. Qhawarimuway, cuidarimuway nispa. Ima desgraciamantapas waqaychakuway nispa wakhakuni payllata.

¿Imataq Apu Choqesaqfra sutinri significan?

CChoqesaqfra kachkan urusya cortanapaq ninku pensarinapaqqa imaynacha kachkanya. Urusya, pero kaschkan.

¿Iqmaqoyari?

Kaqllataqya urullataq. Kay iqma qoyaqa inkakunaq churasan imaya kachkan quechuasimipi. Paykunaq churachkan. Antesqa quechua simipiya kay Apukunaqa.

¿Mayqin Aputaq dominante, más riqsis?

Choqesaqfrayki. Jefe, Choqesaqfran qhawamuchkanchik.

¿Apukunaqri uywankuna kanchu?

Kanya riki, paykunaq munayninpiya o paykunaq mandatumpi munti animalpas kachkan Chaytan ninku riki Apuman haywarikunamantan imapas pasachkan nispa. Kay animalninchiskunataqa dañumuchkan nispa. Tierra mamaman haywarikunamanta nispa.

Paykuna ukhupiya tierra mamapis. Tierra mamanchik patapiya ñuqanchis llank'anchik imaymanata.

Tierra mamamanpis haywana vinuchakuna, sapaq rantiy despachuqa kan tierrapaq. Sapaqtaq liw mikhunakunapaqqa despachuqa. Hina haywarikuna wayk'ukuspapis, hinaspa vicinuschispaq aparamuwanchis wasipi mana ima kaqtinpas. Chayta wayk'ukuspapis tierra mamanchismanraq mallirachinchik.

Hinaqa uywayuq kanku.

Paykunaq animalninya puqyu qochakunapi kan. Waka más paykunaqqa kan. Wakayuq kanku. Sapaqtaq munti animalninkupas.

¿Nawpaqri imaynatataq Apukunawanri kaysaqku?

Ofrendata haywaqku. Mana anchataqa yachanichu.

Kunanpis chay willasqayman hinalla haywakuni. Wasiyman gaseosa apkusaytapas ñawpaqtaqa pampamanmi ich'ani Pachamaman qhaywarispa, bendiciway nispa sutinmanta waqharikuspa.

¿Qhipa warmakunari yachanchkankumanraqchu kay Apukunamanta?

Wakinqa yachanku, wakinqa mana yachankumanchu. Wakin qhipa wiñay creen wakin mana. Liw manaña yachankuchu. Católiculla crreenku wakin mana, sapas religieonniyuq kanku.

¿Imaynataq Apu Choqesaqfrari?

Rit'in muyuriran, kinsa filu puntan kachkan riki. Kunanqa chullupuchkan. Colinda Colindachkan ñuqanchiswan, hinaspa hawallachkantaq inkawasiman. Estepi kachkan.

Iqma qoyari?

Iqma quyaqa kayman qhawamuchkan, pero mana alayrinchu. Filu urquchallan warmi tiyakuq hina,

Paykunaqa runahina Kawsayniyuq, valorniyuq. Mana ni kay Pachamamanpis unu t'imputan hich'ayunachu, umayman pelayamuwanki nispa pachamama phiñakun.

Allinchi kanman yachaywasipi wawakunaman kay Apukunamanta yachachiy?

Riki, allinmi kanman riqsinankupaq, yachanankupaq waqharikunankupaq ima, yuyarinkuman ñawpaq kawsayta. Mana kunanqa wawakunamanpi yachachinkuñachu taytamapas chayraykuya chinkapuchkan.

Traducción nuestra al castellano

Buenos días mamita ¿cómo estás?

¿Buenos días Ruth cómo estás? Estoy bien

Yo quiero conversar sobre los Apus de Chancavine.

Lo que sé nomás te voy a contar. No se mucho.

Ya mamita.

¿Aquí en Chancavine que Apus hay?

Así como miramos, Apu Choqesaqfra está en libre y nos está mirando.

Asimismo, allá en Markaqocha está Apu Iqma qoya. Eso también está mirando de Markaqocha.

De eso nomas sé.

¿Qué significa Apu?

Su nombre de nuestro lugar es. Del lugar su nombre se conoce así. Apu dicen.

¿Llaman de otro nombre a esos Apus?

Si llaman, yo no sé. Así como una persona tienen nombre ellos.

Yo también así nomas me llamo, Apu Choqesaqfra diciendo; mírame, cuidame diciendo. De cualquier desgracia protégeme diciendo me llamo solo a él.

¿Qué significa su nombre del Apu Choqesaqfra?

Dicen que hay oro en Choquesaqfra para cortar. Pensando como será pues. Pero dicen que hay oro.

¿Y iqma qoya?

Lo mismo es oro. Iqma qoya está puesto por los incas en lengua quechua. Estos Apus es en lengua quecha.

¿Cuál de los Apus es dominante o más conocido?

Es Choquesaqfra. Es jefe, Choquesaqfra nos está mirando

¿Los Apus tienen animales?

Si hay pues, cuando ellos quieren o en mandato están los animales del bosque, a causa de no ofrendar pasa algo Eso dicen. Hasta a nuestros animales están haciendo daño.

Por no ofender a la tierra diciendo.

Dentro de ellos está la madre tierra. Encima de la madre tierra nosotros trabajamos de todo.

A la madre tierra se ofrecen vinos, hay otro despacho para comprar para la tierra. Y otro despacho para toda la comida. Así se le ofrece hasta cuando nos cocinamos, entonces así hasta los vecinos nos traen cuando no tenemos nada en la casa, hasta cocinando eso a nuestro Pachamama primero le invitamos.

Entonces tienen animales.

De ellos sus animales están en lagunas manantes, más tienen vacas, vacas tienen. Y aparte son sus animales del bosque.

Antes cómo vivían con los Apus (relación)

Daban ofrendas. No sé mucho.

Ahora también así nomás le ofrendo como te he contado. Hasta la gaseosa que me llevo a mi casa primero al suelo hecho para ofrecer a la tierra. Llamando por su nombre dame la bendición diciendo.

¿Crees que la generación de hoy todavía sabe de los Apus?

Algunos saben y algunos ya no. La de nueva generación algunos creen y algunos ya no. Los católicos nomás creen, los demás ya no, son de otras religiones.

¿Cómo es ese Apu Choquesaqfra?

Daba vuelta la nevada, ahora están derritiéndose estas tres puntas de cerro, colinda con nosotros y está mirando a Inkawasi. Está en el éste.

¿Y iqma qoya?

Iqma qoya está mirando aquí, pero no aparece. Es cerro de filo sentada como una mujer.

Ellos son como personas con vida y valor. Ni a la tierra puedes echar con agua hervida, sino la madre tierra dice que me estás quemando la cabeza y se enoja.

¿Sería importante enseñar en la escuela sobre estos Apus?

Si, sería bueno para que conozcan, sepan y les ofrezcan. Recordarían la vida de antes. Ahora ya no le enseñamos a nuestros hijos por eso se está perdiendo.

TESTIMONIO DE LOS NIÑOS

Testimonio 1

Nombre: Enoc Cabrera Quispicusi

Edad: 10 años de edad

Grado: 4to grado

¿Para ti que es un territorio?

Territorio es Argentina, Bolivia, Chile, Brasil, etc.

¿Tú conoces tu territorio?

Sí, es Chancavine, es pequeño, tiene árboles, tiene pocas casas, no es como en Villa Virgen que hay varias casas, es una comunidad. Tiene cerros, en las ciudades hay casas hasta en las lomas no es igual que aquí.

¿En la escuela se les enseña sobre nuestro territorio? Como es Chancavine, sus historias, sus saberes.

No nos enseña.

¿En quechua les enseña?

No. Solo en castellano. A veces nos habla, pero a todos no, solo a Wilber.

¿Tus padres te contaron algo de Chancavine?

Si me avisó. Dice que antes no había nada. El camino también era cerca por el río, dice era bosque, había muchos ganados en este lugar. Además, mi papá me contó que cuando era niño como yo, antes los terroristas mataban a los humanos, hasta hace poco también sigue aparecieron, a veces en el camino mis hermanos se encontraban y regresaban de miedo a lado de mi papá y luego mi papá les acompañaba y les decía que hacían hay y ellos respondieron que pasen nomas que le vamos hacer así. Solo eso me contó.

También escucho a mi padre hablar de la luna para la siembra. Sobre los animales, el mono está llorando o cantando va llover seguro. Yo aprendo de mi papá. Hasta el quechua me enseñó. Castellano hablaba primero y luego mi papá me enseñó.

¿En la escuela quisieras que te enseñen en quechua? Además, sobre el territorio Chancavine, todos estos conocimientos de nuestros padres.

Si. Quisiera aprender.

¿Sabes que es un Apu?

No, tampoco sé quienes serán sus Apus de Chancavine. En la escuela tampoco nos enseñan de estos Apus

¿Tu quisieras conocer estos Apus de Chancavine?

Si. Mi padre no sabe de estos Apus, tampoco he escuchado.

Testimonio 2

Nombre: Josías Cabrera Quispicusi

Edad: 9 años de edad

Grado: 3er grado

¿Para ti que es el territorio? Mmmm no responde

¿Conoces tu territorio?

No mucho

¿En la escuela les enseñan sobre Chancavine por ejemplo sus historias?

No nos enseñan.

¿En qué lengua les enseñan?

Solo en castellano.

¿Conoces los Apus de Chancavine?

No conozco.

¿Sabes que es un Apu?

No.

¿Quisieras conocer estos Apus de Chancavine?

Si.

¿Quisieras que te enseñen sobre Chancavine, sobre sus Apus en la escuela?

Si.

TESTIMONIO DE LOS DOCENTES

Testimonio 1

Docente 1ro y 2do: Moises Meza Charaje

¿Incorpora los saberes culturales del territorio Chancavine?

Si, claro. El territorio sagrado tiene relación con la escuela, la comunidad. Se incorpora a través del quechua

Esto en los cursos de Personal Social, Ciencia y Tecnología. En todas las áreas

¿En qué lengua enseña? En las dos lenguas quechua y castellano. El quechua sólo por oralidad

¿Será importante incorporar estos saberes culturales a la escuela?

Claro, es importante porque los niños a través de ellos aprenden. Cuando incorporas los saberes culturales el aprendizaje es más significativo, más vivencial

Si hay estudiantes con religiones distintas, ¿cómo trabaja con ellos?

Se le respeta su religión. Pero igual les informo.

¿Usted sabe que es un Apu?

Si, Apus cómo cerros que protege, madre tierra que nos da de comer. Es una cosmovisión andina. Esto se incluye en el aula.

Se incorporan para el aprendizaje significativo. Siempre se deben de contextualizar en todas las áreas. Un docente debe conocer el contexto en que va a enseñar.

Por ejemplo, en matemáticas yo debería llevar a la chacra a la cosecha de café. Cuántas canastas al día una persona cosecha. Maravilla no, debe relacionarse con sus vivencias de la comunidad.

Testimonio 2

Docente: 5to y 6to: Ernesto Aisa

¿Enseña sobre su territorio a los niños?

Si enseñó. Mayormente en persona social, ciencias y tecnología. Pero en todas las áreas se aplica.

Enseñó en lengua castellana. Pero también les habló en quechua.

Incorpora sus saberes culturales de los niños.

Si, pero no al 100% solo como 30 a 40%

¿Cómo?

Incorporo como antes lo hacían, como van a la chacra, también les digo que costumbres tienen aquí, como pago a la tierra, pero aquí se están olvidando. Casi la mayoría son cristianos y ya no creen en eso. Ellos dicen que ya no hacen, no hacen se están olvidando.

¿Cómo trabaja con niños de diferentes religiones?

Yo trabajo con su realidad, si son cristianos igual trabajo con su realidad y también con los que no creen. Se les respeta.

¿Importancia de incorporar a la escuela?

La importancia de incorporar es que ellos vean sus tradiciones culturales que se están perdiendo. Antes se hacía el pagó a la tierra, pues ahora se está perdiendo y también se le respetaba hasta al agua, pero igual está en el olvido.

Se le tiene que introducir que ellos nos dan vida, yo tengo que incluir para que no se pierdan sus costumbres.

Conoce sus Apus ¿sabes que es un Apu?

Si, cuando llegué les pregunté de sus cerros. Eso está en la calendarización. Pero no existe aquí calendarización comunal. Yo tengo que hacer mi propia calendarización comunal. Hasta a la directora le dije para hacer, pero como es de secundaria ellos no hacen. Entonces hablé con el profesor de 1ro y 2do para hacer. La calendarización es importante, es la base para la enseñanza en todo lugar. Si tu no sabes las costumbres de la comunidad, los niños no te van a entender. Por eso en la enseñanza tenemos que incluir todo. Por ejemplo, la palla del café a que mes a que mes, por ejemplo, el sembrío de café del café, como las sequías que van al río, en la agricultura, la ganadería. Igual de la época de lluvias, todo eso debemos rescatarlo. Ellos se van a recordar, no se van a olvidar. Así vamos a recuperar la cosmovisión andina. Cuando las estrellas salen en algún tipo de cruz del sur esas cosas hay que enseñar.

Incorpora a los sabios.

Se deben incorporar. Los yachaq son personas mayores, que tienen conocimiento. Yo fui a conversar con una persona mayor. Posiblemente fue el creador de la escuela. Quien fue el profesor y enseñó sin ser docente. Tuvo la amabilidad de que su pueblo salga adelante, me contó muchas cosas. Fui en cuando tenía trabajo, casi no pude encontrarme más.

La currícula.

Nos mandan texto en EIB, ahí se incluye, van de la mano. Pero aquí los docentes no lo trabajamos, además los niños ya no hablan quechua, unos cuantos y algunos ni siquiera te entienden. Todo esto hay que rescatar, en verdad se está perdiendo todo el habla del quechua. Por eso los docentes a lo menos debemos enseñar el habla, lo oral, no importa la escritura el habla si.

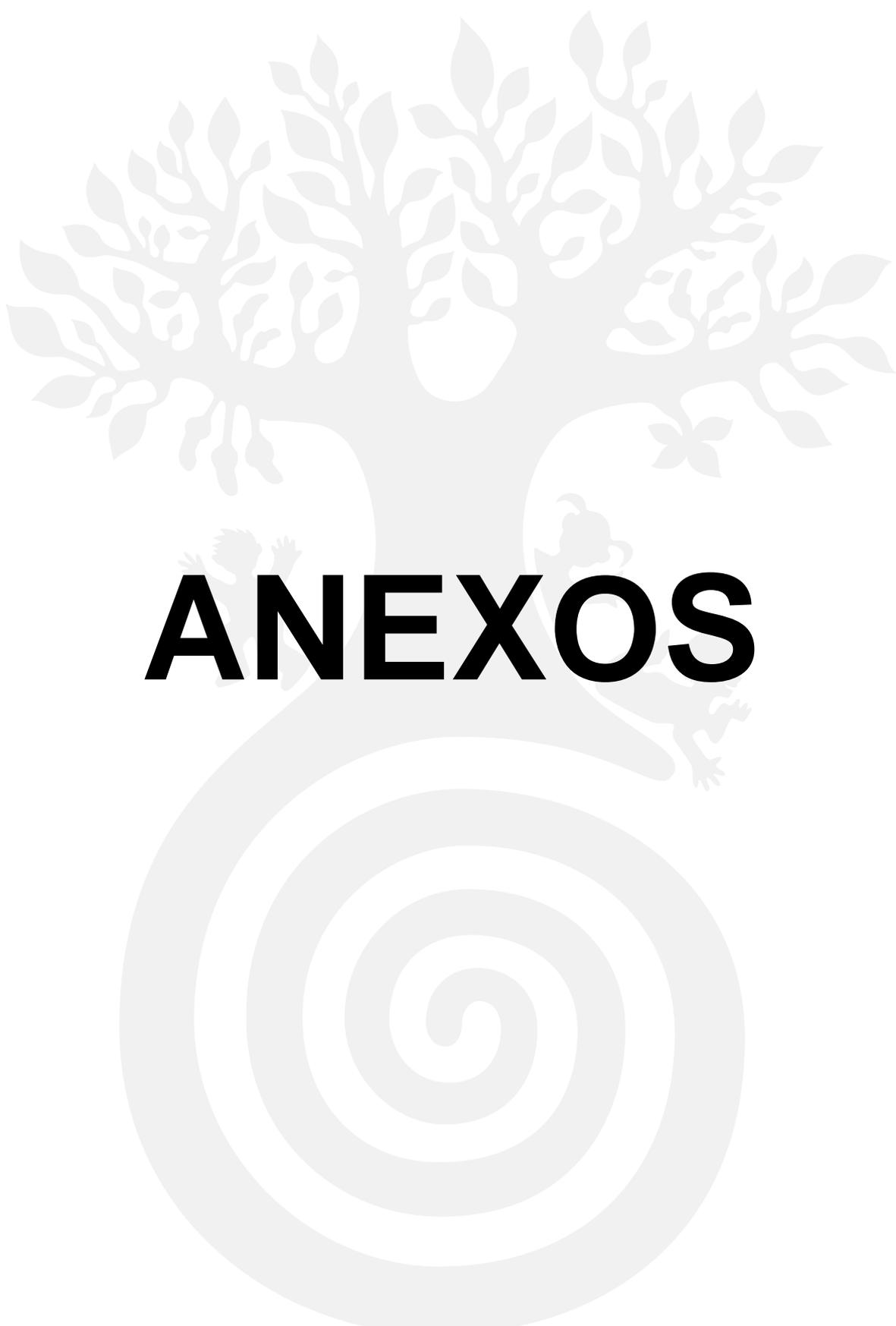
Te recomiendo donde sea que vayas que enseñes, ponte tu tiempo, aunque sea una hora de quechua hay que enseñar el quechua hay que recuperar nuestra identidad.

A pesar de que llegan los libros los docentes mismos no lo aplicamos, sería bueno recuperar. Que los niños aprendan en su lengua, así como en otros lugares enseñan en quechua.

Los niños son diferentes en la sierra, selva. Los machiguengas. Son distintos, Selva. Activos, participan.

En Zonas nativas los niños son humildes y callados. En la sierra cuando les hablas en quechua participan más.

Es bueno saber su idioma donde vas a enseñar, donde tu vas a trabajar. Por ejemplo, yo no sabía el idioma machiguenga no me podía comunicar con ellos, así como yo no se inglés, dificulta entender es igual con ellos dificultan entender y aprender el castellano, entonces el método es enseñar hablar el otro idioma es cantando. Así aprenden poco a poco.



ANEXOS



DECLARACIÓN JURADA DE AUTENTICIDAD

Yo, Arones Huaman, Bil Fredy identificado(a) con D.N.I. NO 71725828, código de matrícula N° 71725828, del programa de formación de Educación Primaria Intercultural Bilingüe, de la Escuela de Educación Superior Pedagógica Pukllasunchis de Cusco.

Yo, Quispicusi Huamani, Ruth Mery identificado(a) con D.N.I. N° 78886888, código de matrícula N° 78886888, del programa de formación de Educación Primaria Intercultural Bilingüe, de la Escuela de Educación Superior Pedagógica Pukllasunchis de Cusco.

Autor(a/es) del trabajo de Tesis titulado: El territorio sagrado y la escuela: Incorporación de los saberes culturales sobre los Apus a través de un material educativo para la escuela primaria EIB.

DECLARAMOS BAJO JURAMENTO, la autenticidad del trabajo de tesis, siendo resultado del trabajo personal, que no se ha copiado, que no se ha utilizado ideas, formulaciones, citas integrales e ilustraciones diversas, sacadas de cualquier tesis, obra, artículo, memoria etc. (en versión digital o impresa), sin mencionar de forma clara y exacta su origen o autor, tanto en el cuerpo del texto, figuras, cuadros, tablas u otros que tengan derechos de autor.

Así mismo los documentos originales serán entregados si así lo estimen conveniente.

En caso de no respetar los derechos de autor y hacer plagio, asumimos y nos sujetamos a las sanciones académicas y/o legales que esto implique.

Cusco, 20 de junio de 2024

Arones Huaman, Bil Fredy
DNI N°: 71725828

Quispicusi Huamani, Ruth Mery
DNI N°: 78886888

DICTAMEN DE REVISIÓN DE TESIS

A: **Coordinación de la Unidad de Investigación**
De: Cecilia Eguiluz Duffy
Asunto: Informe dictamen de revisión de tesis
Fecha: Cusco, mayo del 2024

Me dirijo a usted para hacer de su conocimiento que he revisado la tesis titulada "El Territorio Sagrado y la Escuela: Incorporación de los Saberes Culturales sobre los Apus a través de un material educativo para la escuela primaria EIB", de autoría de los bachilleres Arones Huaman Bil Fredy y Quispicusi Huamani Ruth Mery del Programa de Educación Primaria EIB.

Al respecto de esta revisión encontré lo siguiente:

Con relación a estructura y presentación del documento:

El trabajo responde coherentemente a lo sugerido por la Escuela de Educación Superior Pedagógica Pukllasunchis. Cuenta con las características iniciales (portada, resumen, introducción), además desarrolla un cuerpo del documento organizado (capítulo I, II, III, IV, V), presenta también evidencias en los anexos y registra las referencias de las fuentes de información utilizadas. El trabajo es de fácil lectura, se comprende bien la intención del autor y resulta atractivo.

1. Respetto al capítulo I Planteamiento del problema:

Se traza una identificación del problema y presenta argumentos claros en la justificación del estudio. Establece una ruta coherente del proceso investigativo con objetivos consistentes e interesantes. Expresa con claridad la viabilidad, alcances y limitaciones.

2. En cuanto al capítulo II Marco Teórico:

Esta investigación cuenta con al menos cuatro antecedentes: dos nacionales y dos internacionales, los cuales evidencian que el estudiante se ha detenido a revisar estudios previos para desarrollar el tema elegido. Se evidencia que estos antecedentes fueron base para su proceso de investigación.

La base teórica que utiliza la investigación, los autores y argumentos a los que hace referencia, son consistentes con el tema. Por otro lado, la presentación de los temas es consistente. Así mismo, se comprende el vínculo con el tema y el desarrollo de la investigación.

Un aspecto interesante es que entre las fuentes que se nombran para definir o explicar conceptos, incluye expresiones o testimonios de sabios o abuelos.

Por último se nota que la elaboración de este capítulo II refleja los aspectos mínimos esperados en la línea investigativa de la EESPP, propuestos en su guía 2 [2 Guía: Capítulo II Marco Teórico](#).

DICTAMEN DE REVISIÓN DE TESIS

3. En el capítulo III Marco Metodológico:

En cuanto a la descripción del contexto de la investigación, se observa una narración clara que considera aspectos claves: la descripción ofrece una imagen de la comunidad, escuela o escenario de investigación. Además, el estudiante ha utilizado adecuadamente recursos como imágenes, mapas, descripción territorial lo cual aporta a su investigación.

Por otro lado, en cuanto a la metodología, se describe con claridad y precisión, el enfoque y el tipo de diseño (sistematización, etnografía, investigación acción participativa) siendo esta descripción coherente con lo realizado. Respecto a la descripción de actividades e instrumentos, están bien planteados.

Este capítulo III refleja los aspectos mínimos esperados en la línea investigativa de la EESPP, y descritos en su guía 3 [3 Guía: Capítulo III Metodología](#).

4. Acerca del capítulo IV Resultados:

Se presentan los resultados ordenados y claros según los objetivos y es claro el orden de la presentación. Por otro lado, los autores presentan sus observaciones e interpretaciones personales permitiendo observar las propias reflexiones respecto a la información obtenida.

Se nota que el proceso de este capítulo refleja la línea investigativa de la EESPP, propuestos en su guía 4 [4 Guía: Capítulo IV Resultados](#).

5. En consideración al capítulo V Conclusiones y Recomendaciones:

Cada conclusión responde a los objetivos específicos y, asimismo, la conclusión general permite visualizar una reflexión interesante en relación al objetivo general.

Por lo anterior, puedo señalar que las conclusiones, reflejan una reflexión interesante que evidencia criticidad y creatividad por parte del estudiante.

Además, este capítulo responde a la línea de investigación de la EESPP, presentada en su guía 5 [5 Guía: Capítulo V Conclusiones y Recomendaciones](#).

6. Sobre la redacción, argumentación:

La redacción es clara y comprensible y se observa un estilo propio: el estudiante incorpora formas escritas de castellano andino y expresiones quechuas que dan especial énfasis a ciertas ideas. Los argumentos están sustentados y el estudiante logra un adecuado equilibrio entre las fuentes de información y su producción personal.

7. Estructura, estilo y presentación:

La elaboración de este documento está orientada por la página web de la EESPP, (disponible en este link [Tesis](#)) se evidencia que los autores, tuvieron en cuenta las indicaciones ahí presentadas: cumple con los estándares de elaboración y presentación de trabajos escritos y cuida los criterios establecidos en la versión actual de las normas APA que rigen la escritura de documentos en esta institución.

El trabajo en general es atractivo, interesante y considero que aporta a la reflexión sobre la educación.

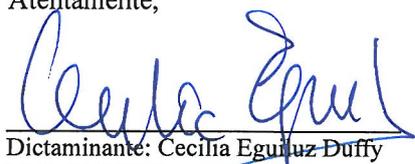
DICTAMEN DE REVISIÓN DE TESIS

Por lo anteriormente expuesto, mi dictamen sobre esta tesis es:

..... **Tesis APTA para sustentación**

EQUIPO ASESOR:

Revisado por:
Atentamente,



Dictaminante: Cecilia Eguluz Duffy
DNI: 23976889
Código ORCID:

Aprobado por:
Atentamente,



Dictaminante: Maria Graciela Guevara Valdivia
DNI: 23983513
Código ORCID: 009-001-4674-0552

DICTAMEN DE REVISIÓN DE TESIS

A: **Coordinación de la Unidad de Investigación**
De: Pavel Chaparro Acurio
Asunto: Informe dictamen de revisión de tesis
Fecha: Cusco, mayo del 2024

Me dirijo a usted para hacer de su conocimiento que he revisado la tesis titulada "El Territorio Sagrado y la Escuela: Incorporación de los Saberes Culturales sobre los Apus a través de un material educativo para la escuela primaria EIB", de autoría de los bachilleres Arones Huaman Bil Fredy y Quispicusi Huamani Ruth Mery del Programa de Educación Primaria EIB.

Al respecto de esta revisión encontré lo siguiente:

1. Con relación a estructura y presentación del documento:

El trabajo responde coherentemente a lo sugerido por la Escuela de Educación Superior Pedagógica Pukllasunchis. Cuenta con las características iniciales (portada, resumen, introducción), además desarrolla un cuerpo del documento organizado (capítulo I, II, III, IV, V), presenta también evidencias en los anexos y registra las referencias de las fuentes de información utilizadas. El trabajo es de fácil lectura, se comprende bien la intención del autor y resulta atractivo.

2. Respecto al capítulo I Planteamiento del problema:

Se traza una identificación del problema y presenta argumentos claros en la justificación del estudio. Establece una ruta coherente del proceso investigativo con objetivos consistentes e interesantes. Expresa con claridad la viabilidad, alcances y limitaciones.

3. En cuanto al capítulo II Marco Teórico:

Esta investigación cuenta con al menos cuatro antecedentes: dos nacionales y dos internacionales, los cuales evidencian que el estudiante se ha detenido a revisar estudios previos para desarrollar el tema elegido. Se evidencia que estos antecedentes fueron base para su proceso de investigación.

La base teórica que utiliza la investigación, los autores y argumentos a los que hace referencia, son consistentes con el tema. Por otro lado, la presentación de los temas es consistente. Así mismo, se comprende el vínculo con el tema y el desarrollo de la investigación.

Un aspecto interesante es que entre las fuentes que se nombran para definir o explicar conceptos, incluye expresiones o testimonios de sabios o abuelos.

Por último se nota que la elaboración de este capítulo II refleja los aspectos mínimos esperados en la línea investigativa de la EESPP, propuestos en su guía 2 [2 Guía: Capítulo II Marco Teórico](#).

DICTAMEN DE REVISIÓN DE TESIS

4. En el capítulo III Marco Metodológico:

En cuanto a la descripción del contexto de la investigación, se observa una narración clara que considera aspectos claves: la descripción ofrece una imagen de la comunidad, escuela o escenario de investigación. Además, el estudiante ha utilizado adecuadamente recursos como imágenes, mapas, descripción territorial lo cual aporta a su investigación.

Por otro lado, en cuanto a la metodología, se describe con claridad y precisión, el enfoque y el tipo de diseño (sistematización, etnografía, investigación acción participativa) siendo esta descripción coherente con lo realizado. Respecto a la descripción de actividades e instrumentos, están bien planteados.

Este capítulo III refleja los aspectos mínimos esperados en la línea investigativa de la EESPP, y descritos en su guía 3 [3 Guía: Capítulo III Metodología](#).

5. Acerca del capítulo IV Resultados:

Se presentan los resultados ordenados según los objetivos y es claro el orden de la presentación. Por otro lado, los autores presentan sus observaciones e interpretaciones personales permitiendo observar las propias reflexiones respecto a la información obtenida.

Los hallazgos corresponden a cada uno de los objetivos específicos propuestos. Se observa, que los resultados relativos de cada objetivo específico han permitido alcanzar el objetivo general que era:

Se nota que el proceso de este capítulo refleja la línea investigativa de la EESPP, propuestos en su guía 4 [4 Guía: Capítulo IV Resultados](#).

6. En consideración al capítulo V Conclusiones y Recomendaciones:

Cada conclusión responde a los objetivos específicos y, asimismo, la conclusión general permite visualizar una reflexión interesante en relación al objetivo general.

Por lo anterior, puedo señalar que las conclusiones, reflejan una reflexión interesante que evidencia criticidad y creatividad por parte del estudiante.

Además, este capítulo responde a la línea de investigación de la EESPP, presentada en su guía 5 [5 Guía: Capítulo V Conclusiones y Recomendaciones](#).

7. Sobre la redacción, argumentación:

La redacción es clara y comprensible y se observa un estilo propio: el estudiante incorpora formas escritas de castellano andino y expresiones quechuas que dan especial énfasis a ciertas ideas. Los argumentos están sustentados y el estudiante logra un adecuado equilibrio entre las fuentes de información y su producción personal.

DICTAMEN DE REVISIÓN DE TESIS

8. Estructura, estilo y presentación:

La elaboración de este documento está orientada por la página web de la EESPP, (disponible en este link [Tesis](#)) se evidencia que los autores, tuvieron en cuenta las indicaciones ahí presentadas: cumple con los estándares de elaboración y presentación de trabajos escritos y cuida los criterios establecidos en la versión actual de las normas APA que rigen la escritura de documentos en esta institución.

El trabajo en general es atractivo, interesante y considero que aporta a la reflexión sobre la educación.

Por lo anteriormente expuesto, mi dictamen sobre esta tesis es:

..... **Tesis APTA para sustentación**

Entrego este dictamen para que su informe sea comunicado a las instancias correspondientes y con copia a las autoras de la tesis.

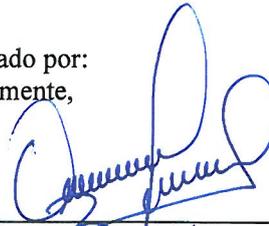
EQUIPO ASESOR:

Revisado por:
Atentamente,



Dictaminante: Pavel Chaparro Acurio
DNI: 23976839
Código ORCID:

Aprobado por:
Atentamente,



Dictaminante: Bacilia Zea Sánchez
DNI: 40252513
Código ORCID:

PAPER NAME

**TESIS Arones Bil - Quispicusi Ruth Mery.
pdf**

AUTHOR

Arones Bil - Quispicusi Ruth Mery

WORD COUNT

27350 Words

CHARACTER COUNT

150354 Characters

PAGE COUNT

88 Pages

FILE SIZE

1.1MB

SUBMISSION DATE

Jun 26, 2024 4:41 PM GMT-5

REPORT DATE

Jun 26, 2024 4:43 PM GMT-5

● 11% Overall Similarity

The combined total of all matches, including overlapping sources, for each database.

- 11% Internet database
- 2% Publications database
- Crossref database
- Crossref Posted Content database
- 0% Submitted Works database

● Excluded from Similarity Report

- Bibliographic material

4 **ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR
PEDAGÓGICA PUKLLASUNCHIS
PROGRAMA DE FORMACIÓN EDUCACIÓN PRIMARIA
INTERCULTURAL BILINGÜE**



**El Territorio Sagrado y la Escuela: Incorporación de los Saberes
Culturales sobre los Apus a través de un Material Educativo para la
Escuela Primaria EIB**

4 **Tesis para optar el título Profesional de Licenciado en Educación
Primaria Intercultural Bilingüe**

AUTORES:

Br. Arones Huaman, Bil Fredy (ORCID: 0009-0004-3591-5582)
Br. Quispicusi Huamani, Ruth Mery (ORCID: 0009-0000-8388-8081)

ASESORA:

Lic. Guevara Valdivia, María Graciela (ORCID: 0009-0001-4674-0552)

4 **LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:**

Recuperación y fortalecimiento de saberes ancestrales en la escuela

CUSCO – PERÚ

2024